

YOSUWE

TA KITABU

Kitabu faamucogo

Ka kapa ni mɔgɔ caman ta miiriya ye, ni a bɔra nin kitabu sira labanw na, kitabu tɔ bɛɛ sebebaga kera Yosuwe yere ye.

Yosuwe le tun blara cira Musa nɔ ra, ka ke Izirayelimɔgɔw jamɔgɔ ye. A tagara ni Izirayelimɔgɔw ye Kanaana jamana ra cogo min na, o le fɔra nin kitabu kɔnɔ.

Ko ba minw kera nin kitabu kɔnɔ, o dɔw fle nin ye: Zuriden ba tigeke, ani Zeriko dugu kogow benko, ani Ayi dugu ta kere, ani Ala ta jɛnɔgɔnyakura* ko.

An b'a ye fana ko Musa ta baarakɛcogo, ani Yosuwe ta baarakɛcogo bɔra ɔgɔn fe kosebe: Musa ka Kɔgɔjiwulen cɛtigɛ ni Izirayelimɔgɔw ye cogo min na (Bɔri Kitabu 14), Yosuwe fana ka Zuriden ba cɛtigɛ ni Izirayelimɔgɔw ye o cogo ra (Yosuwe 3 ani 4). Musa k'a ta kumalabanw fɔ Sariya fɔko flanan ta kitabu laban na (31–34), Yosuwe fana k'a ta kumalabanw fɔ a ta kitabu laban na (Yosuwe 23–24).

Yosuwe sawagati ra, a k'a fɔ k'a gbeleya Izirayelimɔgɔw ye, ko o ka kan ka Matigi Ala, o ta Ala kelenpe le bato.

An b'a ye fana nin kitabu kɔnɔ ko Izirayelimɔgɔw ka kere caman ke, janko ka o yere bɔsi o juguw boro.

Kitabu kɔnɔkɔw

Kanaana jamana minacogo (1–12)

Zuriden ba terebɔyanfan ta yɔrɔ tarancogo (13)

Zuriden ba terebenyanfan ta yɔrɔ tarancogo (14–19)

Karifaduguw (20)

Levi ta mɔgɔw ta duguw (21)

Zuriden ba terebɔyanfan mɔgɔw sekɔra ka na o ta yɔrɔ ra (22)

Yosuwe ta kumalabanw (23)

Yosuwe ka mɔgɔw hakiri jigi Ala ta jɛnɔgɔnya ra Sikemu (24)

Ala ka Yosuwe bla Musa nɔ ra

1 ¹Matigi Ala ta baaraden Musa sanin kɔ, Matigi Ala k'a fɔ Musa ta baaraden Yosuwe ye, min ye Nuni dence ye, ko: ²«Ayiwa, ne ta baaraden Musa sara; ayiwa, ne bena jamana nin di aw ma, ele ni Izirayelimɔgɔw bɛɛ ye wuri sisan ka nin Zuriden ba tige ka don o jamana ra. ³Ni aw sen ka se yɔrɔ o yɔrɔ, ne be o yɔrɔ di aw ma, i n'a fɔ ne k'a fɔ Musa ye cogo min na. ⁴Aw ta jamana bena damina kongokolon na, woroduguyanfan na, ka taga a bla fɔ nin Liban kuruw fan na, sahiliyanfan na; ani k'a ta Efirati ba ra, terebɔyanfan na, ka tɛmɛ Hɛtikaw ta jamana ra, ka taga se fɔ Kɔgɔjiba ma, terebenyanfan na. ⁵Fɔ ka taga i sa, i jugu si tɛna se i ra kere ra, sabu ne be ni i ye i n'a fɔ ne tun be ni Musa ye cogo min na. Ne bena ne janto i ra tuma bɛɛ, ne tɛna i kelen to. ⁶I jija ka i ja gbeleya, sabu ne karira ko ne bena jamana min di aw bemaw ma, ele le sababu ra, nin mɔgɔw bena don o jamana ra. ⁷Ele kɔni ye i jija ka i ja gbeleya kosebe dɔrɔn; ne ta baaraden Musa ka sariya minw fɔ i ye, i ye o bɛɛ sira tagama a cogo ra. I kana jenge ka bɔ o sariya sira kan ka taga i kininboro fe walama ka taga i numanboro fe. Ni o kera, i ta koketaw bɛɛ bena ja. ⁸O sariya kitabu kumaw ye ke i da ra tuma bɛɛ; i ye miiri a ra su ni tere, janko fen o fen sebera a kɔnɔ, i ye o bɛɛ sira tagama a cogo ra. Ni o kera, ni i ka ko o ko dabɔ, o be ja; i bena nafa sɔrɔ fana i ta koketaw bɛɛ ra. ⁹I kana jina ko ne k'a fɔ i ye k'a gbeleya ko i ye jija ka i ja gbeleya. I kana siran, i kana i fari faga, sabu ne Matigi Ala, i ta Ala, ne be ni i ye i ta koketaw bɛɛ ra.»

Yosuwe ka mɔgɔw laben ka ba tige

¹⁰Yosuwe k'a fɔ jama jamɔgɔw ye ¹¹ko: «Aw ye taga mɔgɔw sigiyɔrɔw ra, k'a fɔ mɔgɔw bɛɛ ye ko o ye domuni pini k'a bla, ko sani tere saba ce, Matigi Ala, an ta Ala ka jamana min di an ma, an bena nin ba tige ka taga don o jamana ra.»

¹²O kɔ, Yosuwe kumana Ruben ta gbamɔgɔw ni Gadi ta gbamɔgɔw ni Manase ta gbamɔgɔw tarance fe^a, k'a fɔ o ye ko:

¹³«Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka min fɔ, aw ye aw hakiri to o ra. A tun ko: «Matigi Ala, aw ta Ala bena laganfiya di aw ma, ka nin jamana di aw ma.» ¹⁴Ayiwa, Musa ka jamana min di aw ma Zuriden ba ja nin kan yan, aw sera o jamana ra ka ban. O ra, aw ta musow ni aw ta denw ni aw ta beganw ye to yan; nka

^a1.12 Manase ta gba tun ka bon, o kosɔn o tun k'a taran fla ye. Taran kelen tun ka o ta jamana sɔrɔ ka ban Zuriden ba terebɔyanfan na.

aw minw ye kerekecew ye, aw bee ye teme aw balema tow na fe ni aw ta kerekeminanw ye, ka ba tige, ka taga olugu deme fo o fana ye o ta jamana soru; ¹⁵ ani Matigi Ala ye laganfiya di o ma fana, ka o ta jamana di o ma, i n'a fo a ka aw ta di aw ma cogo min na. Matigi Ala, aw ta Ala bena jamana min di o ma, aw ka kan ka o deme fo o ye o jamana soru. Ni o ka o soru, o tuma, Matigi Ala ta baarden Musa ka jamana min di aw ma yan Zuriden ba tereboyanfan na, ka o ke aw ta ye, aw be kosegi ka na o jamana ra.»

¹⁶ O ka Yosuwe jaabi ko: «Ni i ka fen o fen fo an ye, an bena o ke; ni i ka an ci ka taga yoru o yoru, an be taga yi. ¹⁷ An bena i kan mina fen bee ra, i n'a fo an ka Musa kan mina cogo min na. Janko Matigi Ala, i ta Ala koni ye ke ni i ye doron, i n'a fo a tun be ni Musa ye cogo min na. ¹⁸ Ni mogo o mogo ka i ta kuma soru, ni a ma i ta cifoninw ke, ani i ka min fo ni a ma o ke, o tigi ka kan ka faga. Ele koni ye jija ka i ja gbeleya doron.»

Yosuwe ka ce fla ci ka taga Zeriko dugu fle

2 ¹ Ayiwa, Nuni dence Yosuwe tora Sitimu ka korosirikebaga fla ci dogo ra. A k'a fo o ye ko: «Aw ye taga jamana cogo fle, ka Zeriko dugu fle kosebe.» O tagara se Zeriko dugu konu minke, o tagara jigi jatumusodofe, o tugo ye ko Rahabu. O sira yi.

² Mogow nana a fo Zeriko masace ye ko Izirayelimogow dow nana su fe dugu konu, ka na jamana yoru bee yaala. ³ O fora minke, masace ka cira bla ka taga a fo Rahabu ye ko: «Ce minw nana i fe, ka na don i ta so konu, o labu, sabu o nana jamana yoru bee yaala le.» ⁴ Rahabu ka ce fla dogo, k'a fo masace ta ciradenw ye ko: «Can lo, o sera ne fe so konu yan, nka ne koni tun ma o boyoru lon. ⁵ I n'a fo dugu donda be datugu terebenda fe, o sekora ka taga terebenda wagati ra, sani da ye datugu. Ne m'a lon o tagara fan min na. Ni aw teliyara ka tugu o no fe, aw bena o gben ka o mina.»

⁶ Nka Rahabu tun ka o layelen a ta biribon le kunna. Binjaga dow tun be blarin be yi, a tun ka o dogo o binjagaw jukoru.

⁷ Masace ta ciradenw bora ko o be taga o ko. O bora minke, mogow ka dugu donda datugu. O tagara Zuriden ba sennatigeyoru sira fe.

Ciradenw ka layiri ta Rahabu ye

⁸ Ayiwa, sani korosirikebaga fla ye sunogu, Rahabu yelenna o ko bon kunna. ⁹ Rahabu k'a fo o ye ko: «Ne k'a lon ko Matigi Ala ka jamana nin di aw ma. Aw siranya ka an bee mina yan, jamana mogow bee ja tigeninba lo; ¹⁰ sabu an k'a men ko Matigi Ala ka Kogojiwulen ja aw na, aw botu Misiran jamana ra. An k'a men fana ko aw ka Amorikaw ta masace fla bee faga, masace Sihon ni masace Dgi; ko aw ka olugu faga Zuriden ba kere fe, tereboyanfan na. An ka o kibaroya men. ¹¹ An ka o kibarow men minke, an ja tigenin lo kosebe; ja te mogo si ra yan k'a fo ko a be kere ke ni aw ye, sabu Matigi Ala, aw ta Ala le ye Sebaetigi ye sankolo ra, ani dugukolo kan. ¹² Ayiwa, sisan ne be aw daari ko aw ye kari Matigi Ala tugo ra ne ye, ko aw bena kojuman ke ne ta somogow ye, i n'a fo ne ka kojuman ke aw ye cogo min na. Aw ye tagamasiyen do yira ne ra min b'a yira ko aw bena ne to yi. ¹³ Aw ye layiri ta ne ye, ko aw bena ne face, ni ne bamuso, ni ne balemamusow, ni ne balemacew, ani o ta sokonmogow bee bosi; aw tena a to o ye an faga.»

¹⁴ Ce fla ka Rahabu jaabi ko: «An be kari i ye ko foyi tena aw soru ka anw panaman to. Nka aw man kan ka do fo mogo si ye an nako ra yan. O ra, ni Matigi Ala nana jamana di an ma, an bena i ta kojuman sara i ye, an fana bena ke kankelentigiw ye.»

¹⁵ Ayiwa, Rahabu ka o lajigi ni juru ye bon finetiri fe, sabu a ta bon tun donnin be dugu laminikogo ra, k'a finetiri da bo k'a bla kene ma. ¹⁶ Sani o ye jigi, Rahabu k'a fo o ye ko: «Aw ye taga kuruw fanfeyorow ra, janko mogo minw be aw no fe, aw kana na taga ben ni olugu ye. Aw ye taga dogo o yoru ra fo tere saba, ka a to masace ta ciradenw ye seko ka na. O ko, aw be aw ta sira ta ka taga.» ¹⁷ Ce fla k'a fo Rahabu ye ko: «An ka layiri min ta i ye, an bena o dafa cogo min na o ye nin ye: ¹⁸ Ni an nana don aw ta jamana ra tuma min na, i ka an lajigi finetiri min fe, i ye nin juru wulenman siri o finetiri ra. I ye i face ni i bamuso ni i balemaw, ani i ta somogow bee lajen i fe bon konu. ¹⁹ Ni i ta mogo o mogo ka bo kene ma, ni kojugu min ka o tigi soru, ale yere le ka o pini; o te an no ye. Nka mogo o mogo be ni i ye bon konu, ni an do boro sera o do ma, o hake ye ben an kan. ²⁰ Nka ni i ka do fo an nako ra yan mogo were ye, o tuma, an ka layiri min ta i ye, an tena o jate tuun.» ²¹ Rahabu ko: «Ne sonna aw ta ma.» O ko, a ka ce fla bla ka taga. O bora minke, Rahabu ka juru wulenman siri a ta finetiri ra.

²² O sera kuruw fanfeyorow ra minke, o dogora yi. O tora yi fo tere saba, k'a to masace ta ciradenw ye seko. Masace ta ciradenw ka o jini yoru bee ka dese, o ma o ye minke, o sekora ka taga Zeriko.

²³ Ayiwa, ce fla jigira ka bo kuruyorow ra, ka Zuriden ba tige ka taga Nuni dence Yosuwe fe. O ka ko minw ye, o ka o bee lakari a ye. ²⁴ O k'a fo Yosuwe ye ko: «Can lo Matigi Ala ka jamana bee di an ma. Jamana mogow be siranna ka kere ke ni an ye.»

Izirayelimogow ka Zuriden ba tige

3 ¹ Ayiwa, Yosuwe wurira sogomada joona fe; a ni Izirayelimogow bee bora Sitimu ka taga Zuriden bada ra. O sera yi minke, o ka wagati dama ke yi, sani o ye ba tige.

² Ayiwa, sani tere saba ce, jama namogow temena mogow sigiyorow bee ra, ³ k'a fo mogow ye ko: «Ni aw nana sarakalasebagaw, Levi ta mogow ye, o ka Matigi Ala, aw ta Ala ta jennogonya kesu* ta tuma min na, o tuma aw ye bo aw ta fanibonw konw ka tugu o ko. ⁴ O cogo le ra, aw bena a lon aw ka kan ka sira min ta, sabu aw ma deri ka teme nin yoro ra k'a ye. Nka aw kana gbara jennogonya kesu ra; aw ye kilometere kelen jagon to aw ni jennogonya kesu ce.»

⁵ Yosuwe k'a fo mogow ye ko: «Aw ye aw yere saninya, sabu Matigi Ala bena kabakow ke aw ce ra sini.»

⁶ O dugusagbe Yosuwe k'a fo sarakalasebagaw ye ko: «Aw ye jennogonya kesu ta ka bla mogow na fe.» O ka jennogonya kesu ta ka bla mogow na fe.

⁷ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «Ne bena a damina bi ka i bonya Izirayelimogow bee na korw, janko o y'a lon ko ne be ni i ye i n'a fo ne tun be ni Musa ye cogo min na. ⁸ Sarakalasebaga minw be jennogonya kesu tara, i ye nin ci fo olugu ye, ko ni o sera Zuriden ba ra tuma min na, o ye don ka lo ji ra.»

⁹ Yosuwe k'a fo Izirayelimogow ye tuun ko: «Aw ye gbara ka Matigi Ala, aw ta Ala ta kuma lamena.»

¹⁰ Yosuwe ko: «Aw bena a lon sisan le ko can ra, Ala panaman be aw ce ra. Ala bena Kanaanakaw ni Hetikaw, ani Hevikaw ni Perezikaw ni Girigasikaw ni Amorikaw, ani Yebusikaw gben yere le ka bo aw na fe. ¹¹ A fle, dununa bee tigi Ala ta jennogonya kesu bena teme aw na fe ka Zuriden ba tige. ¹² Sisan, aw ye ce tan ni fla panawoloma ka bo Izirayeli gbaw bee ra; ce kelen kelen ye bo gba bee ra. ¹³ Sarakalasebaga minw ka Matigi Ala, dununa bee tigi Ala ta jennogonya kesu ta, ni olugu senw donna Zuriden ba ra doron, Zuriden ba bena cetige o yoronin kelen bee ra; ji bena lo sanfeyoro ra yi, ka lajen ka ke i ko kogo.»

¹⁴ Izirayelimogow bora o sigiyoro ra, ka taga Zuriden ba tige. Sarakalasebaga minw tun ka jennogonya kesu ta, olugu blara mogow na. ¹⁵ O kera simantigewagati le ra; o wagati ra Zuriden ba be fa fo ka bo kene ma. Ayiwa, sarakalasebagaw ka o sen don ji ra yoro min na doron, ¹⁶ ba ji min tun be nana ka bo san fe, o lora, ka lajen ka ke i n'a fo kogo, ka janya ka se fo Adamu ma, o dugu min be Saritan yoro kere fe. Dugumayoro ra, ji min tun be woyora ka jigi ka taga Kogaji sanin na, o fana woyora ka taga ka bo yi pewu. A kera ten le, Izirayeli jama bee sera ka ba tige Zeriko dugu na fe.

¹⁷ Ayiwa, sarakalasebaga minw tun ka jennogonya kesu ta, olugu lonin tora yoro kelen na dugukolo jalan kan Zuriden ba cemance ra; Izirayelimogow bee ka ke teme ye ba ce ma, dugukolo jalan kan, fo ka taga a to jama bee ye Zuriden ba tige ka ban.

Kabakuru tan ni fla

4 ¹ Izirayeli jama bee ka Zuriden ba tige ka ban wagati min na, Matigi Ala kumana Yosuwe fe, ko: ² «Ce tan ni fla panawoloma Izirayelimogow ra; ce kelen kelen ye bo gba bee ra. ³ I ye nin ci fo o ye ko o ye taga kabakuru tan ni fla ta Zuriden ba ra, sarakalasebagaw tun lonin be yoro min na ji ra. O be o kabakuru tan ni fla ta ka taga o bla aw siyoro ra.»

⁴ Yosuwe tun ka mogow tan ni fla minw panawoloma Izirayelimogow ra, ka mogow kelen ta gba bee kelen kelen na, a ka olugu wele, ⁵ k'a fo o ye ko: «Aw ye teme Matigi Ala, aw ta Ala ta jennogonya kesu* na fe, ka taga don Zuriden ba cemance ra. Aw bee kelen kelen ye kabakuru kelen kelen ta ka o la aw kamankunw kan, Izirayeli ta gba bee ni a ta kabakuru; ⁶ o kabakuruw bena ke tagamasiyen ye aw ce ra. Ni aw ta denw nana aw pininka lon min na ko: «Nin kabakuruw korw ye mun le ye aw fe?» ⁷ Aw ye o jaabi ko: «Zuriden ba tigera fla ye Matigi Ala ta jennogonya kesu na fe. Jennogonya kesu donna ji ra tuma min na, Zuriden ba tigera fla ye. Nin kabakuruw bena ke hakirijigifen le ye tuma bee, ka Izirayelimogow hakiri jigi nin kabako ra.» »

⁸ Yosuwe ka min fo Izirayelimogow ye, o k'a ke ka kapa ni o ye. O ka kabakuru tan ni fla ta ka bo Zuriden ba ce ma ka kapa ni Izirayelimogow ta gbaw togow ye, i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo Yosuwe ye cogo min na. O tagara ni o kabakuruw ye o sigiyoro ra ka taga o bla yi. ⁹ Sarakalasebagaw tun ka jennogonya kesu ta ka don ji ra ka lo Zuriden ba yoro min na, Yosuwe ka kabakuru tan ni fla were lolw o yoro fana ra, ba ce ma. O kabakuruw be yi hali bi.

¹⁰ Sarakalasebaga minw tun ka jennogonya kesu ta, olugu lonin tun tora Zuriden ba janin ce ma; Matigi Ala tun ka ci minw fo Yosuwe ye, Izirayelimogow ka o bee ke k'a dafa. O fana kera ka kapa ni Musa ta kuma le ye. Izirayelimogow tun teliyara le ka ba tige. ¹¹ Mogow bee temena ka ban wagati min na, sarakalasebagaw temena ni Matigi Ala ta jennogonya kesu ye ka taga lo ba fan do ra jama na korw. ¹² Ruben ta gba, ani Gadi ta gba, ani Manase ta gba tarance, olugu ta kerekedenw le tun blara Izirayelimogow tow na fe, i n'a fo Musa tun k'a fo cogo min na. ¹³ Kerekeden waga binaani (40 000) jagon le temena Matigi Ala na korw, kerekeminanw be o bee boro, o bee labennin be kere kama. O ka o nasin Zeriko kenegbe yoro ma. ¹⁴ O lon na, Matigi Ala ka Yosuwe bonya Izirayelimogow bee na korw. Fo ka taga Yosuwe sa, Izirayelimogow k'a bonya i n'a fo o tun ka Musa bonya cogo min na.

¹⁵ O ko, Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye tuun ko: ¹⁶ «Sarakalasebaga minw ka jennogonya tagamasiyen kesu ta, a fo o ye ko o ye bo Zuriden ba ce ma.»

¹⁷ Yosuwe k'a fo sarakalasebagaw ye ko: «Aw ye bo Zuriden ba ce ma.» ¹⁸ Sarakalasebagaw bora Zuriden ba ra, ka o senw bla dugukolo jalan kan yoro min na doron, Zuriden ji sekora a no ra, ka ke woyo ye ka yoro bee fa, i n'a fo a tun be woyo cogo min na kakoro.

¹⁹ Izirayelimogow ka Zuriden ba tige, ka o ta fanibonw lo Giligali yoro koro, Zeriko dugu terebonyanfan na. O kera san karo folo tere tan.

²⁰ Izirayelimogow tun ka kabakuru tan ni fla min ta Zuriden ba ra, Yosuwe ka o kabakuru tan ni fla le lolu Giligali.

²¹ O ko, Yosuwe k'a fo Izirayelimogow ye ko: «Lon do, ni aw ta denw nana aw jininka, ko nin kabakuruw koro ye mun ye, ²² aw ye a fo o ye ko Izirayelimogow tagamana ka nin Zuriden ba tige dugukolo jalan kan. ²³ Sabu Matigi Ala, aw ta Ala ka Zuriden baji ja aw na fe, k'a to aw bee ye teme, i n'a fo a tun ka Kogojiwulen ja anw na fe cogo min na. ²⁴ A ka nin kow ke, janko dugukolo siyaw bee y'a lon ko ale Matigi Ala ta sebagaya ka bon, ani janko aw ye siran Matigi Ala na tuma bee.»

Izirayelimogow nasiran ka masacew soro

5 ¹ Amorikaw ta masace minw signin be Zuriden ba terebenyanfan na, ani Kanaanakaw ta masace minw signin be Kogojiba da ra, olugu k'a men minke ko Matigi Ala ka Zuriden ba ja janko Izirayelimogow ye teme, o siranna. Izirayelimogow ta ko ka o ja tige, fo ka kerekelogo bee bo o ra.

Izirayelimogow kenesigiri ko

² Ayiwa, o wagati kelen na, Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «Kabakuru dow lese ka o ke muruw ye, ka Izirayeli ceden kenesigibariw kenesigi.»

³ Yosuwe ka kaba dow lese ka o ke muruw ye ka Izirayeli cedenw kenesigi. O kenesigiri kera yoro min na, o ka o yoro togo la ko kenesigiri kongori^b.

⁴ Kun min na Yosuwe ka o kenesigi, o ye ko Izirayelimogow bee tun bora Misiran jamana ra tuma min na, ceden minw bee tun be se ka taga kere ra, olugu bee sara kongokolon koro, ka o to tagama ra, o bonin ko Misiran. ⁵ O ceden minw bee tun bora Misiran, olugu bee tun kenesigira. Nka ceden minw bee worora kongokolon koro, ka o to tagama ra, o bonin ko Misiran, olugu tun ma kenesigi. O le koson Yosuwe ka o kenesigi.

⁶ Izirayelimogow ka sanji binaani le ke tagama ra kongokolon koro; a kera ten, ceden minw tun bora Misiran, minw tun be se ka taga kere ra, olugu bee halakira ka ban, sabu o tun ma son ka Matigi Ala ta kuma lamen. O koson Matigi Ala tun ka jamana min layiri ta, ko a bena o di o bemaw ma, koro ni li be woyo o jamana min na, a karira ko a tena a to o na ye o jamana ye. ⁷ Matigi Ala ka o dencew le bla o no ra. Yosuwe ka olugu le kenesigi, sabu o si tun ma kenesigi folo. ⁸ O kenesiginin ko, o tora o ta fanibonw koro fo ka taga o ta joriw keneya. ⁹ O ko, Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «Aw bora ni maroya min ye Misiran jamana ra, ne ka o maroya bo aw kunna bi.» O le koson o yoro togo lara ko Giligali^c. Hali bi o togo kelen le b'a ra.

Jonyaban panagbe

¹⁰ Izirayelimogow ka o ta fanibonw lo Giligali, ka Jonyaban panagbe* ke yi. O kera karo tere tan ni naani wulada fe, kenegbe do ra, Zeriko dugu kere fe. ¹¹ Jonyaban panagbe dugusagbe, o ka burufunubariw ni simankise yirannin domu; o tun ye o yoro yere ta simanw ye. O ka o domu o lon yere ra. ¹² Jonyaban panagbe dugusagbe, mane lalora, sabu Izirayelimogow tun be jamana simanw le domuna. Mane do ma di o ma tuun. K'a ta o san na, o ka Kanaana jamana ta simanw le domu^d.

Matigi Ala ta kerekejama kuntigi

¹³ Ayiwa, ka Yosuwe to Zeriko dugu kere fe, a k'a na korota minke, a barara ka ce do lonin ye a na fe, kerekemuru be a boro, a bonin be a la ra. Yosuwe tagara lo ce koro, k'a jininka ko: «Ele ye anw do le ye wa, walama i ye an jugu do le ye?» ¹⁴ Ce ka Yosuwe jaabi ko: «Ne te ni aw si ye. Ne ye Matigi Ala ta kerekejama kuntigi le ye; ne nato le ye nin ye.» Yosuwe k'a kinbiri gban k'a na biri dugu ma k'a bato, k'a jininka ko: «Ne matigice, ne ka kan ka mun le ke sa?» ¹⁵ Matigi Ala ta kerekejama kuntigi k'a jaabi ko: «Sanbara bo i sen na, sabu i lonin be yoro saninman le ra nin ye.» Yosuwe ka sanbara bo.

Izirayelimogow ka Zeriko dugu bee halaki

6 ¹ O tun ka Zeriko dugu lalaga k'a datugu kosebe Izirayelimogow nasiran koson. Mogo te don, mogo te bo. ² Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «A fle, ne bena Zeriko dugu di i ma, ani a masace ni a kerekecefariw bee. ³ Ele ni i ta kerekejama, aw bena tagama ka Zeriko dugu lamini, sijaga kelen lon o lon, fo tere woro. ⁴ Sarakalasebaga wolonfla bena bla jenogonya kesu* na fe, burufiyeta^e kelen kelen be ke o bee boro. Tere wolonflan, aw bena dugu lamini sijaga wolonfla, sarakalasebagaw bena ke buru fiye ye aw na ka taga.

^b5.3 Heburukan na o yoro togo ye ko: Aralbi.

^c5.9 Giligali koro ye ko: maroya bora an kunna.

^d5.12 Aw ye Bori Kitabu 16.31 fle.

^e6.4 O burufiyetaw tun ye sagajigbanw le ye.

⁵ «Ni o nana burufiyekanba ke wagati min na, ni aw nana o burufiyekan men, o tuma Izirayeli kerekedenw bee ye kuleba ci. Ni o kera, Zeriko dugu laminikogo be ben. Ni o kera, Izirayeli kerekedenw bee ye bori ka taga ben dugumogow kan. Bee ye teren ka taga a ta fan na.»

⁶ Nuni dence Yosuwe ka sarakalasebagaw wele k'a fo o ye ko: «Aw ye Matigi Ala ta jentogonya kesu ta; sarakalasebaga wolonfla ye bla jentogonya kesu na fe ni burufiyeta kelen kelen ye o bee boro.» ⁷ A k'a fo Izirayelimogow ye ko: «Aw ye tagama ka dugu lamini; kerekeden dow ye bla Matigi Ala ta jentogonya kesu na fe ni o ta kerekeminanw ye.»

⁸ Ayiwa, Yosuwe ka min fo, o k'a ke ten. Buru wolonfla tun be sarakalasebaga wolonfla minw boro, o be a fiyera Matigi Ala na koru, olugu ka ke o ta buruw fiye ye ka taga Matigi Ala ta jentogonya kesu na fe.

⁹ Sarakalasebaga minw tun be buru fiyera, kerekeden nafemogow blara olugu na ni o ta kerekeminanw ye. Kerekeden kafemogow gbanna jentogonya kesu ko. Ka o to tagama ra, sarakalasebagaw tun be buruw fiyera. ¹⁰ Nka Yosuwe tun k'a fo Izirayelimogow ye k'a gbeleya ko mogow si kana kule ci, mogow si kana kuma; ko o ye je ka tagama, fo lon min ni ale yere nana a fo o ye ko o ye kule ci, o be soru ka kule ci. ¹¹ O ka dugu lamini sijaga kelen ni jentogonya kesu ye; o ko, o sekora o sigiyoru ra ka taga si yi.

¹² O dugusagbe sogomada jooona fe, Yosuwe wurira; sarakalasebagaw ka jentogonya kesu ta tuun. ¹³ Buru wolonfla tun be Sarakalasebaga wolonfla minw boro, olugu blara Ala ta jentogonya kesu na fe, ka ke buru fiye ye ka taga. Nafemogow blara o bee na fe. Kafemogow ka gban Matigi Ala ta jentogonya kesu ko. Ka o to tagama ra, sarakalasebagaw ka ke buru fiye ye tuun. ¹⁴ O lon fana ra, o ka dugu lamini sijaga kelen; o ko, o sekora o sigiyoru ra. O k'a ke ten fo ka taga se tere woru. ¹⁵ A tere wolonflanan, o wurira sogomada jooona fe ka dugu lamini sijaga wolonfla, o cogo kelen na. O lon kelen le ra, o ka dugu lamini sijaga wolonfla. ¹⁶ A sijaga wolonflanan na, tuma min na sarakalasebagaw ka buru fiye ni baraka ye, Yosuwe k'a fo Izirayeli kerekedenw ye ko: «Aw ye kulekanbaw ci, sabu Matigi Ala ka dugu di aw ma. ¹⁷ Aw ka kan ka Zeriko dugu ni a konofenw bee haramuya, k'a bee halaki Matigi Ala ye. Nka aw kana foyi ke Rahabu ra, ani mogow o mogow be ni a ye a ta so konu, sabu ale le tun ka an ta ciradenw dogo.

¹⁸ «Fen minw ka kan ka halaki Matigi Ala ye, aw ye aw yere korosi kosebe, aw kana o fenw si ta; ni aw ka o fenw do ta, aw bena kojugu ni cenri lase Izirayelimogow ma. ¹⁹ Warigbew bee, ani saninw bee, ani siranege minanw bee, ani negemanfenw bee, o bee ka kan ka bla danna Matigi Ala ye, k'a bla Matigi Ala ta naforo ra.»

²⁰ Mogow nana bara ka kule ci; sarakalasebagaw ka buru fiye. Izirayeli ta kerekedenw ka burufiyekan men minke, o ka kulekanbaw ci. Zeriko dugu laminikogow bee benna. Izirayeli ta kerekedenw borira ka don dugu konu, ka ben dugumogow kan. Bee terenna ka taga a ta fan na. O ka dugu bee mina. ²¹ Izirayelimogow ka Zeriko dugumogow bee faga ni kerekemuru ye, ce fara muso kan, denmisen fara mogokoroba kan; hali misiw ni sagaw ni faliw, o ka o bee faga.

Yosuwe ka Rahabu ni a ta somogow bosi

²² Ce fla minw tun cira dogo ra ka taga jamana cogo fle, Yosuwe k'a fo olugu ye ko: «Aw ye taga Rahabu ta bon konu, aw ye taga a labo ale ni a ta mogow bee, i n'a fo aw tun karira a ye cogo min na, ko aw tena foyi ke o ra.» ²³ O kanbelenw tagara Rahabu ta so konu, ka taga ale ni a ta somogow bee labo kene ma, a face ni a bamuso, ni a balemacew ni a balemamusow, ani a ta gbamogow tow bee; o ka o bee labo ka taga o bla yoru do ra, ka o mabo Izirayelimogow ra. ²⁴ O ko, Izirayeli ta kerekedenw ka tasuma don Zeriko dugu ra, ka dugu ni a konofenw bee jeni. O ka warigbew, ani saninw, ani siranege minanw, ani negemanfenw le ta, ka o bla Matigi Ala ta batoso ta naforo ra. ²⁵ Yosuwe ka Rahabu ni a ta somogow bee to yi, ani mogow o mogow tun be ni a ye, sabu ce fla minw tun cira ka taga Zeriko dugu fle dogo ra, Rahabu tun ka o ce fla dogo.

Rahabu tora Izirayelimogow ce ra. Hali bi a ta duruja be Izirayelimogow ra.

²⁶ O wagati ra, Zeriko dugu cinin ko, Yosuwe ka nin kuma fo k'a gbeleya Zeriko dugu ko ra; a ko:

«Ni mogow o mogow wurira

ko a be Zeriko dugu kogo lo tuun,

Matigi Ala yere ye o tigi danga.

A be baara dabu lon min na,

a dence folo ye sa.

A be dugu donda konw don lon min na,

a dence laban fana ye sa.»

²⁷ Matigi Ala tun be ni Yosuwe ye. Yosuwe togow bora ka se jamana yoru bee ra.

Ayikaw sera Izirayelimogow ra

7 ¹ Ala tun ko Izirayelimogow ye fen minw haramuya Zeriko dugu ciwagati ra, Izirayelimogow ka janfa ke o ko ra. Zuda ta gbamogow do togow tun ye ko Akan; a face togow tun ye ko Karimi, Karimi face togow tun ye ko Zabidi, Zabidi face togow tun ye ko Zeraki. Akan ka o fen dow ta; o koson Matigi Ala dimina Izirayelimogow koru kosebe.

² Ayiwa, Yosuwe tora Zeriko ka mɔgɔ dɔw ci dogo ra ka taga Ayi dugu fan fe, Beti Aveni dugu kere fe, Beteli terebɔyanfan na. Yosuwe k'a fɔ o ye ko o ye taga dogo ka jamana cogoya fle. O mɔgɔw tagara Ayi dugu cogoya fle dogo ra. ³ O kɔ, o kɔsegira ka na Yosuwe fe, ka na a fɔ a ye ko: «Kun te a ra i ye mɔgɔ bɛe bla ka taga Ayi dugu kama; ce waga fla walama waga saba be se k'a na. I kana mɔgɔ bɛe lataga ka o sege gbansan, sabu Ayikaw man ca.»

⁴ O ka ce waga saba ɲɔgɔn bla ka taga, nka olugu bɛe borira Ayikaw na. ⁵ Ayikaw ka Izirayelimɔgɔw ce bisaba ni wɔɔɔɔ ɲɔgɔn faga; o ka tɔw gben, k'a damina dugu donda ra ka taga se fɔ Sebarim yɔɔɔ kɔɔ; o ka o bɛe gben fɔ ka o janjan kuru jigijigi yɔɔ ra. A kera ten minke, Izirayelimɔgɔw bɛe jusu kasira, fɔ ka o fari faga. ⁶ Yosuwe k'a ta faniw faran, k'a kinbiri gban, k'a na biri dugu ma Matigi Ala ta jenɲɔgɔnya kesu* na fe, fɔ ka taga wulada se, ale ni Izirayeli cekɔɔɔbaw. O ka buguri ce k'a ke o kun na jusukasi fe. ⁷ O kɔ, Yosuwe ko: «E, Masa Ala, mun na i k'a to an ka Zuriden ba tige ka na an di Amɔrikaw ma o ye an halaki? Hali ni an tun tora Zuriden ba kɔ fe, o tun ka fisa ni nin ye! ⁸ Sisan Matigi Ala, ne bena mun le fɔ sa? Izirayelimɔgɔw borira o juguw na! ⁹ Kanaanakaw ni jamana tɔw ta mɔgɔw bena o kibaro men; o bena na an lamini ka ben an kan ka an bɛe faga ka an ta siya tunu ka bɔ dugukolo kan. I bena mun le ke sisan, janko i tɔgɔba kana cen?»

¹⁰ Matigi Ala ka Yosuwe jaabi ko: «Ele ye wuri! Mun kosɔn i ka i na biri dugu ma? ¹¹ Izirayelimɔgɔw ka jurumun le ke; ne tun ka jenɲɔgɔnya min don ni o ye, o ka o jenɲɔgɔnya cen. Ne k'a fɔ o ye k'a gbeleya ko o ye fen minw haramuya, o kana o ta, o ka o dɔ ta. O ka o fenw sonya ka o dogo; o ka o dogo o ta minanw ce ra. ¹² O le kosɔn Izirayeli ta kerekedenw tena se ka lɔ o juguw na tuun. O bena to ka bori o juguw na le, sabu ne ta dimi be o kan. Ne tena ke ni aw ye tuun, fɔ aw ka fen minw dogo, ni aw ka o bɔ aw ce ra ka o bɛe halaki.»

¹³ Ala k'a fɔ Yosuwe ye tuun ko: «Wuri ka Izirayelimɔgɔw saninya. A fɔ o ye ko: «Aw ye aw yere saninya sani sini ce, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ko: Izirayelimɔgɔw, fen haramunin be aw ce ra; o kosɔn aw tena se ka lɔ aw juguw na tuun, fɔ fen haramunin min be aw fe ni aw ka o labɔ aw ce ra. ¹⁴ Sini sɔgɔma, Izirayeli ta jamakuruw bɛe bena lɔ ne Matigi Ala na kɔɔ kelen kelen. Ni ne nana jamakuru min yira, o jamakuru ta gbaw bɛe bena lɔ ne na kɔɔ kelen kelen. Ni ne nana gba min yira, o gba ta somɔgɔw bɛe bena lɔ ne na kɔɔ kelen kelen. Ni ne nana so min yira, o so ta cɛw bɛe bena lɔ ne na kɔɔ kelen kelen. ¹⁵ Ni ne nana mɔgɔ min yira, ko ale le ka fen haramuninw ta, o tigi ka kan ka jeni, a ni a borofenw bɛe; sabu a ka Matigi Ala ta jenɲɔgɔnya cen. A ka maroyakoba le ke Izirayelimɔgɔw ce ra.»

Akan fagacogo

¹⁶ O dugusagbe sɔgɔmada jooona fe, Yosuwe wurira; a ka Izirayeli ta jamakuruw bɛe lana kelen kelen Matigi Ala na kɔɔ. Matigi Ala ka Zuda ta jamakuru yira. ¹⁷ A ka Zuda ta gbaw bɛe lana kelen kelen; Matigi Ala ka Zera ta so yira. A ka Zera ta somɔgɔw bɛe lana kelen kelen, Matigi Ala ka Zabidi ta mɔgɔw yira. ¹⁸ Yosuwe ka Zabidi ta mɔgɔw ta cɛw bɛe lana kelen kelen, Matigi Ala ka Akan le yira. Akan face tun ye Karimi ye, Karimi face tun ye Zabidi ye, Zabidi face tun ye Zeraki ye; o tun be Zuda ta gba le ra.

¹⁹ Yosuwe k'a fɔ Akan ye ko: «Ne dence, Matigi Ala, Izirayeli ta Ala bonya, k'a tando. I ka min ke, o fɔ ne ye. I kana foyi dogo ne ma.» ²⁰ Akan ka Yosuwe jaabi ko: «Can lo, ne le ka Matigi Ala, Izirayeli ta Ala hake ta. Ne ka ko min ke, o fle nin ye: ²¹ Ne ka Sinehari jamana ta deregeba panaman dɔ ye Zeriko dugu ta fenw na, ani warigbe kilo fla, ani saninkuru garamu kemɛ looru. Ne nabɔra o fenw fe, fɔ ne ka o ta. O dogonin be dugukolo jukɔɔ ne ta fanibon kɔɔ, warigbe be fen tɔw jukɔɔ yi.» ²² Yosuwe ka mɔgɔ dɔw ci ka taga Akan ta fanibon kɔɔ. Olugu borira ka taga; o tagara o fenw dogonin ye Akan ta fanibon kɔɔ dugukolo jukɔɔ, warigbe be o jukɔɔ. ²³ O ka o ta ka na ni o ye Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw fe. O ka o fenw bla Matigi Ala na kɔɔ. ²⁴ Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw bɛe ka Zeraki dence Akan mina; a tun ka fen minw dogo, warigbe ni deregeba ni saninkuru, o ka o bɛe lajen ɲɔgɔn kan. O k'a dencew ni a denmusow bɛe mina fana; hali a ta misiw, ni a ta faliw ni a ta sagaw, ni a ta baw, o ka o bɛe mina. O k'a ta fanibon ni a borofen tɔw bɛe ta ka taga ni a ye Akɔri dingakɔɔyɔɔ ra. ²⁵ Yosuwe k'a fɔ Akan ye ko: «Mun le kosɔn i ka tɔɔɔ lase an ma? Ayiwa, Matigi Ala bena tɔɔɔ ben ele yere kan bi.»

Izirayelimɔgɔw bɛe ka Akan bon ni kabakuruw ye k'a faga. O k'a ta somɔgɔw bɛe bon ka o faga fana, ka o bɛe jeni. ²⁶ O kɔ, Izirayelimɔgɔw ka kabakuru caman ce ka o ton Akan kan. O kabakuruton be yi hali bi. O le kosɔn o ka o yɔɔ tɔgɔ la ko Akɔri dingakɔɔyɔɔ^f. O tɔgɔ le b'a ra hali bi.

O kɔ, Matigi Ala ta dimi malara.

Izirayelimɔgɔw ka se sɔɔ Ayi dugu kan

8 ¹ Matigi Ala k'a fɔ Yosuwe ye ko: «I kana siran, i kana i fari faga. Kerekedenw bɛe ce ka wuri ka taga Ayi dugumɔgɔw kama. A fle, ne bena Ayi masace, ani a ta mɔgɔw, ani a ta dugu ni a ta mara bɛe di i ma. ² I bena Ayi dugu ni a masace ke i n'a fɔ i ka Zeriko ni a masace ke cogo min na. Nka ele ni i ta kerekedenw le bena dugumɔgɔw borofenw ni o ta beganw ce ka o ke aw yere ta ye. I ye kerekeden dɔw dogo dugu kɔ fe. Olugu bena bara ka ben Ayikaw kan ka o kere.»

^f7.26 Akɔri kɔɔ ye ko: tɔɔɔ.

³ Yosuwe wurira ni kerekedenw b̄e ye, ka taga Ayi dugu kama. A ka kerek̄ecefari waga bisaba panawoloma, ka olugu bla ka taga su f̄e. ⁴ A k'a f̄o o ye ko: «Aw ye ne lam̄en koseb̄e. Aw ye taga dogo dugu k̄o f̄e, nka aw kana aw ȳoɔɔ janya dugu ra koseb̄e; aw ye aw yere laben ka na ben dugum̄oḡow kan. ⁵ Nka ne ni kerekeden t̄o minw b̄e b̄e ni ne ye, anw bena gbara Ayi dugu ra. Wagati min na Ayi dugum̄oḡow bena b̄o ko o b̄e anw kere, anw bena a lawuri a kama ka bori o ja, k'a k̄e i n'a f̄o sijaga f̄ol̄o ta. ⁶ O fana bena bori an k̄o, ka an gben; an bena o nege ka b̄o ni o ye dugu k̄oɔɔ ka taga ni o ye f̄o ȳoɔɔjan. O bena a f̄o ko an b̄e borira o ja i n'a f̄o f̄ol̄o ta kera cogo min na. ⁷ O tuma ra, aw bena bara ka b̄o aw ta dogoȳoɔɔ ra, ka taga ben dugu kan, sabu Matigi Ala, aw ta Ala, bena dugu di aw ma. ⁸ Ni aw benna dugu kan wagati min na, aw ye tasuma don dugu ra. Aw ye a k̄e i n'a f̄o Matigi Ala k'a f̄o cogo min na. Kuma min b̄e ne f̄e k'a f̄o aw ye, o le ye nin ye.»

⁹ Yosuwe ka o bla ka taga, olugu tagara dogo, Beteli ni Ayi furance ra, Ayi dugu terebenyanfan na. Yosuwe sira ni kerekeden t̄ow ye.

¹⁰ O dugusagbe s̄oḡomada jooa, Yosuwe wurira k'a ta kerekeden t̄ow f̄le, k'a lon ni o labenna ka ja. O k̄o, ale ni Izirayeli cek̄oɔɔbaw blara o kerekedenw ja fe ka taga Ayi dugu kama. ¹¹ O kerekedenw b̄e tagara ni Yosuwe ye f̄o ka taga se Ayi dugu k̄oɔɔ. O tora dugu sahiliyanfan na, ka lo ka o ja sin dugu ma; dingak̄oɔɔȳoɔɔ d̄o tun b̄e o ni Ayi dugu ce. ¹² Yosuwe ka m̄oḡo waga looru j̄oḡon panawoloma ka olugu dogo Beteli ni Ayi furance ra, dugu terebenyanfan na. ¹³ Kerekeden minw b̄e tun b̄e ni Yosuwe yere ye, olugu tora dugu sahiliyanfan na; t̄ow tagara dogo dugu terebenyanfan na. O lon su f̄e, Yosuwe gbarara ka na se dingak̄oɔɔȳoɔɔ ra. ¹⁴ Ayi ta masace ka Izirayelim̄oḡow ye minke, ale ni Ayi ni Ayi kerekedenw teliyara ka wuri s̄oḡomada jooa f̄e, ka b̄o ka taga Izirayelim̄oḡow kama, ko o b̄e o kere. Masace ni a ta m̄oḡow b̄e tagara Izirayelim̄oḡow k̄o o ȳoɔɔ kelen na, Zuriden kenegbe fan na. A tun m'a lon ko Izirayelim̄oḡow d̄ow dogonin b̄e dugu k̄o f̄e. ¹⁵ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw b̄e k'a k̄e i n'a f̄o Ayikaw sera o ra le. O ka k̄e bori ye o ja ka taga kongokolon sira f̄e. ¹⁶ Ayiwa, Ayi masace tun k'a f̄o ko a ta kerekedenw b̄e le ye b̄o ka gban Izirayelim̄oḡow k̄o. O gbanna Yosuwe ni Izirayelim̄oḡow k̄o. Izirayelim̄oḡow ka o nege ka taga ni o ye f̄o ȳoɔɔjan ka b̄o o ta dugu k̄oɔɔ. ¹⁷ Ce si ma to Ayi dugu ni Beteli dugu k̄oɔɔ, ni min ma b̄o ka gban Izirayeli ta kerekedenw k̄o. O b̄e b̄ora ka gban Izirayelim̄oḡow k̄o, ka dugu lakolon to.

¹⁸ Matigi Ala nana a f̄o Yosuwe ye ko: «I ta taman min b̄e i boro, o sin Ayi dugu ma, sabu ne bena se di i ma, ka dugu di i ma.» Yosuwe ta taman min tun b̄e a boro, a ka o sin Ayi dugu ma. ¹⁹ Yosuwe k'a boro k̄oɔɔta ka taman sin Ayi dugu ma minke, Izirayeli ta kerekeden minw tun dogora Ayi dugu kere f̄e, olugu barara ka wuri o ȳoɔɔnin b̄e ka b̄o o dogoȳoɔɔ ra, ka bori ka don Ayi dugu k̄oɔɔ, ka dugu mina, ka teliya ka tasuma don dugu ra.

²⁰ Ayikaw nana o k̄ofle; o barara ka dugu jenit̄o sisi wurit̄o ye san f̄e. Ayikaw ma tagaȳoɔɔ lon o yere ra tuun; sabu Yosuwe ni a ta kerekeden minw tun b̄e borira ka taga kongokolon fan f̄e, olugu sek̄ora ka ke na ye Ayikaw kama; ²¹ sabu o k'a ye ko o ta kerekeden minw tun dogora dugu k̄o f̄e, ko olugu ka dugu mina; o ka sisi fana wurit̄o ye san f̄e minke, o sek̄ora ka ke na ye Ayikaw kama, ka na o kere. ²² Izirayeli ta kerekeden minw tun ka tasuma don dugu ra, olugu fana b̄ora dugu k̄oɔɔ ka na Ayikaw kama. Izirayelim̄oḡow ka Ayikaw lamini fan b̄e ra; o ka o b̄e faga. O ma m̄oḡo si to yi, m̄oḡo si fana ma se ka bori. ²³ O ka Ayi masace kelen le to, o m'a faga. O k'a mina ka na ni a ye Yosuwe f̄e.

²⁴ Izirayelim̄oḡow ka Ayi kerekedenw b̄e faga kongok̄oɔɔȳoɔɔ ra, ani kongokolon k̄oɔɔ, o tun ka o gben ka taga o ȳoɔɔ minw b̄e ra. Izirayelim̄oḡow ka o b̄e faga ka ban minke, o b̄e sek̄ora Ayi dugu k̄oɔɔ ka taga Ayi dugum̄oḡow t̄ow b̄e faga.

²⁵ M̄oḡo waga tan ni fla le fagara o lon na, c̄ew ni musow faranin j̄oḡon kan. Ayikaw b̄e le tun b̄e o ye. ²⁶ Yosuwe belen tun m'a boro jigi; a tun k'a boro wurinin to ni taman ye f̄o ka taga Ayikaw b̄e faga ka ban. ²⁷ Izirayelim̄oḡow ka dugu beganw le ta, ani fen t̄o minw s̄oɔɔra dugu k̄oɔɔ, ka kaja ni Matigi Ala ta kuma ye, a tun ka min f̄o Yosuwe ye. ²⁸ Yosuwe ka Ayi dugu jeni, k'a k̄e tomo ye, min t̄e se ka lo tuun; a k'a k̄e i ko kongokolon; a b̄e o cogo le ra hali bi. ²⁹ O ka Ayi dugu masace faga k'a su dulon yiri ra. A tora yi f̄o ka taga wulada se. Terebenda wagati ra, Yosuwe ko o ye a su lajigi ka b̄o yiri ra. O k'a su jigi ka taga a firi dugu donda ra, ka kabakuru caman ce ka o ton a kan. O kabakuruton b̄e yi hali bi.

Yosuwe ka sariya kitabu karan

³⁰ O k̄o, Yosuwe ka sarakab̄onan d̄o lo Matigi Ala ye, Izirayeli ta Ala, Ebali kuru kan. ³¹ Yosuwe ka o sarakab̄onan lo k'a k̄e i n'a f̄o Matigi Ala ta baaraden Musa tun k'a f̄o Izirayelim̄oḡow ye cogo min na, ani i n'a f̄o o kumaw sebera Musa ta sariya kitabu k̄oɔɔ cogo min na. O k'a lo ni kabakuru gbansanw le ye, nege ma k̄e ka minw lese. O ka saraka jenitaw faga, ka nins̄ondiya sarakaw b̄o Matigi Ala ye o sarakab̄onan kan. ³² Musa tun ka sariya minw f̄o, Yosuwe ka o sebe kabakuru walaka d̄ow kan o ȳoɔɔ ra, Izirayelim̄oḡow b̄e ja na. ³³ Ayiwa, Izirayelim̄oḡow b̄e, ani cek̄oɔɔbaw b̄e, ani jama jam̄oḡow, ani kuntigiw, olugu b̄e tun lo ra Matigi Ala ta jen̄j̄oḡonya kesu fan fla ra, ka o nasin sarakalasebagaw ma, Levi ta m̄oḡow, minw tun ka jen̄j̄oḡonya kesu ta. Lonan fara Izirayelim̄oḡow kan, b̄e tun b̄e yi. Jama taran kelen tun lo ra Ebali kuru fan na, taran kelen tun lo ra Garizimu kuru fan na. Matigi Ala ta baaraden Musa tun k'a f̄o f̄ol̄of̄ol̄o ko o y'a k̄e ten le, ka dugawu k̄e Izirayelim̄oḡow ye. ³⁴ Ayiwa, Yosuwe ka sariya ta kumaw b̄e karan ni kanba ye, dugawu kumaw, ani

danga kumaw, i n'a fɔ a sebera sariya kitabu kɔnɔ cogo min na. ³⁵ Musa ka cifɔnin min o min seɛbe, o kuma kelen ma to, ni Yosuwe ma min karan Izirayeli jama bɛɛ ɲa na; musow ni denmisenw ni lonan minw tun siginin be o ce ra, a karanna o bɛɛ ɲa na.

Gabahɔnkaw ta ceguya

9 ¹ Yosuwe ta kerɛw kibaroya sera Zuriden ba terebenyanfan jamanaw masacew bɛɛ ma; o jamana minw be kuruyɔɔw ra, ani minw be jamana dugumayanfan na, ani minw be Kɔgɔjiba da ra, fɔ ka taga a bla Liban jamana ra. O masacew le ye Hetikaw ni Amɔrikaw ni Kanaanakaw ni Perezikaw ni Hevikaw, ani Yebusikaw ta masacew ye. ² Olugu ka ɲɔgɔn lajen ka o kan ke kelen ye ko o be Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw kere.

³ Yosuwe ka min ke Zeriko dugu ni Ayi dugu ra, o kibaroya fana sera Gabahɔnkaw ma. Olugu fana ye Hevika dɔw ye. ⁴ Nka olugu ka o ta ke ceguya ra. O ka o ta dugutagaminanw laben, ka domuni bla o yere kun, ka bɔɔkɔɔ dɔw la o ta falɔw kɔ ra, ka duvenforogo kɔɔ faranfarannin dɔw ta ka o karankaran, ⁵ ka derege faranfarannin dɔw don, ka sanbara kɔɔ dɔw karankaran ka o don; ka buru kɔɔ janin dɔw bla o ta minanw na, o buruw tun jara fɔ o be mugumugu.

⁶ O tagara Yosuwe fe Giligali, ka taga a fɔ Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw bɛɛ ye ko: «An bɔra jamanajan dɔ le ra, an nana aw fe ka na jenɲɔgɔnya don ni aw ye.» ⁷ Izirayelimɔgɔw ka o jaabi ko: «I b'a sɔɔ ko aw ye yan jamana mɔgɔ dɔw le ye; o tuma an bena jenɲɔgɔnya don ni aw ye cogo di?» ⁸ Gabahɔnkaw k'a fɔ Yosuwe ye ko: «An ye i ta jɔnw le ye.» Yosuwe ka o ɲininka ko: «Aw ye siya juman le ye, ani aw bɔra jamana juman le ra?» ⁹ O ka Yosuwe jaabi ko: «I ta jɔnw bɔra jamanajan dɔ le ra ka na aw fe, sabu an ka Matigi Ala, aw ta Ala tɔgɔ men; an k'a ko men. A ka kabako minw ke aw ye Misiran jamana ra, an ka o men fana. ¹⁰ A ka min ke Amɔrikaw ta masace fla ra Zuriden ba ɲa dɔ kan, an ka o men fana. O tun ye Hesibɔn masace ye, min tɔgɔ ye ko Sihɔn, ani Basan masace min tɔgɔ ye ko ɔgi; ale tun siginin be Asitaroti. ¹¹ An ta cekɔɔɔbaw, ani an ta jamana mɔgɔw bɛɛ k'a fɔ an ye ko an ye domuni bla an yere kun, ka na aw fe, ka na a fɔ aw ye ko anw ye aw ta jɔnw le ye, ko aw ye jenɲɔgɔnya don ni an ye. ¹² Aw ye an ta buruw fle! Lon min an bɔra an ta so ka na aw fe, an tun k'a gbanninman le bla an kun. Nka sisan aw y'a fle, a jara fɔ a be mugumugu. ¹³ Aw ye an ta duvenforogow fana fle! An ka o kura le fa duven na an bɔɔ an ta so. Sisan o faranfaranna. An ta deregew ni an ta sanbaraw bɛɛ cenna fana, sira janyakojugu fe.»

¹⁴ Ayiwa, Izirayelimɔgɔw ka Gabahɔnkaw ta domuni dɔ mina, hali o ma Matigi Ala ɲininka o ko ra. ¹⁵ Yosuwe ka hera ke ni o mɔgɔw ye, ka jenɲɔgɔnya don ni o ye; a k'a fɔ ko Izirayelimɔgɔw man kan ka o faga. Izirayeli ta ɲamɔgɔw fana karira Gabahɔnkaw ye ko o tena foyi ke o ra.

¹⁶ Ayiwa, Izirayelimɔgɔw ka jenɲɔgɔnya don ni Gabahɔnkaw ye lon min na, o tere sabanan, o k'a men ko Gabahɔnkaw ye o siginɲɔgɔn dɔw le ye, ko o bɛɛ be jamana kelen le ra.

¹⁷ Izirayelimɔgɔw ka sira ta ka taga. O ka tere saba tagama ke minke, o sera Gabahɔnkaw ta duguw ma. O duguw tun ye Gabahɔn, ani Kefira, ani Beroti, ani Kiriyaati Yeharimu. ¹⁸ O bɛɛ n'a ta, Izirayelimɔgɔw ma o faga, sabu jama ɲamɔgɔw tun karira o ye Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tɔgɔ ra, ko o tena foyi ke o ra. Nka, Izirayelimɔgɔw dimina, ka ke o ta ɲamɔgɔw jaraki ye. ¹⁹ O ta ɲamɔgɔw k'a fɔ jama bɛɛ ye ko: «An te se ka nin mɔgɔw faga tuun, sabu an karira o ye Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tɔgɔ ra ko an tena foyi ke o ra. ²⁰ An bena min ke o fle nin ye: An bena o to yi, an te foyi ke o ra; ni o te, an bena Ala ta dimi lase an yere ma, sabu an karira o ye ka ban. ²¹ O ra, an tena o faga, nka o bena to ka lɔgɔ tige, ani ka ji bi Izirayeli jama bɛɛ ye.» Jama ɲamɔgɔw ka o le fɔ.

²² Yosuwe ka Gabahɔnkaw wele k'a fɔ o ye ko: «Mun kosɔn aw ka faninya tige ko aw bɔra yɔɔɔjan, k'a sɔɔ aw be ni an ye yɔɔ kelen na yan? ²³ Ayiwa, sisan kɔni, aw dangara. Aw si tena bɔ jɔnya ra fiyewu; aw bena to ka lɔgɔ tige, ani ka ji bi ka ne ta Ala ta batoso ta baaraw ke.»

²⁴ Gabahɔnkaw ka Yosuwe jaabi ko: «I ta jɔnw tun k'a men ko Matigi Ala, aw ta Ala k'a fɔ a ta baaraden Musa ye ko a ye nin jamana bɛɛ di aw ma; ko aw natɔ, a bena nin jamana mɔgɔw bɛɛ faga ka bɔ aw ɲa. Aw nako k'a to anw siranna aw ɲa kosebe, ko aw bena na an faga. O kosɔn an ka nin ko ke. ²⁵ Sisan, anw kera i ta le ye; min ka diya i ye, ani min ka ben i ma, i ye o ke an na.»

²⁶ Min tun fɔra Gabahɔnkaw ta ko ra, Yosuwe k'a ke ten. A ma o to Izirayelimɔgɔw boro; o ra o ma o faga. ²⁷ K'a ta o lon na, a ka o bla lɔgɔtɔge ni jibi ra Izirayelimɔgɔw ye, ani ka Matigi Ala ta sarakajenifen ta baaraw ke. Ala ka yɔɔ min ke a batoyɔɔ ye, o tun be o baaraw ke o yɔɔ le ra. Hali bi Gabahɔnkaw be o baara le ra.

Yosuwe ka Amɔrikaw ta masacew kere

10 ¹ Zeruzalemu masace Adoni Sedeki k'a men ko Yosuwe ka Ayi dugu mina, k'a dugumɔgɔw haramuya ka o bɛɛ faga, ko a ka Ayi dugu masace faga, i n'a fɔ a ka Zeriko dugumɔgɔw ni a masace faga cogo min na. A k'a men fana ko Gabahɔnkaw tagara jenɲɔgɔnya don ka hera ɲini Izirayelimɔgɔw fe ka sigi o ce ra. ² O kibaroya ka siranyaba bla a ra; sabu Gabahɔn tun ye duguba le ye, i n'a fɔ masadugu tɔw. A tun ka bon ka teme hali Ayi dugu kan. A dugu ce w bɛɛ tun ye cefariw le ye fana. ³ O le kosɔn Zeruzalemu masace Adoni Sedeki ka cira bla ka taga Heburɔn masace Hohamu fe, ka dɔ ci ka taga Yarimuti masace PIRAMU fe, ka dɔ ci

ka taga Lakisi masace Yafiya fe, ka do ci ka taga Egilon masace Debiri fe, k'a fo o ye ko: ⁴ «Aw ye na ne deme ka Gabahonkaw kere, sabu o ka jenogonya don, ka hera jini ni Yosuwe ni Izirayelimogow ye.»

⁵ Ayiwa, a kera ten, Zeruzalemu masace, ani Heburon masace, ani Yarimuti masace, ani Lakisi masace, ani Egilon masace, olugu minw ye Amorikaw ta masace looru ye, olugu ka jogon lajen ka taga Gabahonkaw kama ni o ta kerekejama bee ye. O tagara o ta fanibonw lo Gabahon dugu koro ko o b'a kere. ⁶ Gabahonkaw ka cira bla ka taga Yosuwe fe a ta sigiyoro ra Giligali. O k'a fo Yosuwe ye ko: «Sabari, i kana i ta jonw to o kelen na; i teliya ka na an fe, ka na an kisi. Na an deme, sabu Amorikaw ta masace minw siginin be kuruyoro ra, olugu bee ka jogon lajen ka na an kama.»

⁷ Yosuwe ka o men minke, a bora Giligali, a ni a ta kerekedenw bee, ani cefariw bee. ⁸ Matigi Ala k'a fo Yosuwe ye ko: «I kana siran o ja fiyewu, ne bena a to i ye se soro o kan; o si tena se ka lo i ja.»

⁹ Yosuwe ni a ta kerekedenw bora Giligali; o ka su bee ke tagama ra, ka na bara Amorikaw ra. ¹⁰ Matigi Ala ka Amorikaw ta kerekedenw ja wuri, ka o bee jagami jogon na Izirayelimogow ja. Izirayelimogow ka o kere ka mogow caman faga o ra Gabahon dugu kere fe. Izirayelimogow ka o gben ka taga Beti Horon dugu yelensira fe, ka o gben tuun ka taga fo Azeka, ani Makeda dugu fan fe, ka o faga. ¹¹ Ka Amorikaw borito to Izirayeli ta kerekedenw ja ka taga Beti Horon jigijigi fe, Matigi Ala ka sanbere belebele dow bo san fe ka o benben Amorikaw kan. O sanberew benna o kan fo ka taga se Azeka, ka o caman faga; sanbere ka mogow minw faga, o cayara ka teme Izirayelimogow yere ta mogow faganinw kan.

¹² Lon min Matigi Ala ka Amorikaw don Izirayeli ta kerekedenw boro, Yosuwe kumana Matigi Ala fe o lon na, Izirayeli ta kerekedenw bee ja na. A ko:

«Tere, i lo Gabahon dugu kunna!

Karo, ele lonin ye to Ayalon kenegbe kunna!»

¹³ Tere lora,

karo lonin tora a no ra,

fo Izirayelimogow ka o yere monebo o juguw ra.

O kow le sebera Mogow terennin ta Kitabu konso.

Tere lonin tora sankolo cemance ra, ka tere kelen wagati ke ka soro ka ben. ¹⁴ O ko jogon ma deri ka ke ka ye fiyewu, a fana jogon ma ke tuun, ko adamaden ka min fo, Matigi Ala sonna ka o ke. O kera, sabu Matigi Ala yere le tun be kere kera Izirayelimogow ye.

Yosuwe ka masace looru faga

¹⁵ Ayiwa, o ko, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bee kosegira o ta sigiyoro ra Giligali. ¹⁶ Nka Amorikaw ta masace looru tun borira ka taga dogo Makeda dugu kuruwo do konso. ¹⁷ O nana a fo Yosuwe ye ko: «Amorikaw ta masace looru dogonin be Makeda kuruwo do konso.» ¹⁸ Yosuwe k'a fo a ta mogow ye ko: «Aw ye taga kabakuru belebebeba dow ke ka kuruwo datugu, ka mogow dow bla o ye o korosi. ¹⁹ Nka aw kana lo ka meen yi, aw ye gban aw juguw ko ka sira tige o ja, janko o kana se ka don o ta dugu koorininw na; sabu Matigi Ala, aw ta Ala bena a to aw ye se soro o kan ka o don aw boro.»

²⁰ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw ka cenriba la Amorikaw kan, ka se soro o bee kan. Mogow dama dama minw bosira, olugu borira ka taga dogo o ta dugu barakamanw konso. ²¹ Ayiwa, o ko, Izirayeli ta kerekedenw bee kosegira hera ra Yosuwe fe o sigiyoro ra Makeda. K'a ta o lon, o jamana ra, mogow si ma kere ke ni Izirayelimogow ye tuun.

²² O ko, Yosuwe ko: «Sisan aw ye taga kuruwo dayele ka Amorikaw ta masace looru labo ka na ni o ye ne fe.» ²³ Yosuwe ka min fo, o ka o ke. O ka masace looru labo kuruwo konso, ka na ni o ye Yosuwe fe: Zeruzalemu masace ni Heburon masace ni Yarimuti masace ni Lakisi masace ni Egilon masace. ²⁴ O sera ni o masacew ye Yosuwe fe minke, a ka Izirayeli cew bee wele ka na. Kerekuntigi minw tun tagara ni Yosuwe ye kere ra, a k'a fo olugu ye ko: «Aw ye gbara ka na aw senw la nin masacew kan na.» O nana o senw la masacew kan na. ²⁵ Yosuwe k'a fo o ye ko: «Aw kana siran, aw ja kana tige! Aw ye jija, ka aw ja gbeleya! Sabu aw bena kere ke ni aw juguw min o min ye, Matigi Ala bena a to aw ye se soro olugu bee kan nin cogo le ra.»

²⁶ Yosuwe ka o masacew faga, ka o su dulon yiri looru ra. O dulonnin tora yiri ra fo ka taga wulada se. ²⁷ O ko, terebenda fe, Yosuwe k'a fo ko o ye o suw lajigi ka bo yiri ra. O tun dogora kuruwo min konso, o ka o lajigi ka taga o suw firi o kuruwo konso. O ka kabakuru belebebeba dow ke ka a donda datugu. Hali bi o kabakurubaw be yi.

Jamana woroduguyanfan ta duguw

²⁸ O lon kelen bee ra, Yosuwe ni a ta kerekedenw ka Makeda dugu kere ka se soro a kan, k'a mogow faga. O ka Makeda masace ni a dugumogow bee faga. O ma mogow si to a ye bosi. Yosuwe ka min ke Zeriko masace ra, a ka o jogon le ke Makeda masace ra.

²⁹ Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bora Makeda jogon fe ka taga Libina dugu kere. ³⁰ Matigi Ala ka Libina dugu ni a masace fana di Izirayeli ta kerekedenw ma. O ka Libina dugumogow bee faga; o ma mogow si to a ye bosi. Yosuwe ka min ke Zeriko masace ra, a ka o jogon le ke Libina masace ra.

³¹Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ bɔra Libina ɲɔɲɔn fɛ ka taga Lakisi. O sera yi minke, o ka o ta fanibonw lɔ dugu ɲa fɛ, ka Lakisi dugu kere. ³²Kere tere flanan na, Matigi Ala ka Lakisi dugumɔɲɔw di Izirayeli ta kerekedenw ma, o ka o faga ni kerekemuru ye. O ka Lakisi dugumɔɲɔw bɛɛ faga, k'a ke i n'a fɔ o tun ka Libina dugu ke cogo min na. ³³Gezeri dugu masace Horamu tagara ko a bɛ taga Lakisi dugumɔɲɔw demɛ. Nka Yosuwe ni a ta kerekejama ka ale fana ni a ta mɔɲɔw bɛɛ faga, a ma mɔɲɔ si to a ye bɔsi.

³⁴Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ bɔra Lakisi ɲɔɲɔn fɛ ka taga Egilɔn; o sera yi minke, o ka o ta fanibonw lɔ dugu ɲa fɛ, ka Egilɔn dugu kere. ³⁵O lon kelen bɛɛ ra, Yosuwe ka se sɔɔɔ Egilɔn dugu kan, a k'a dugumɔɲɔw bɛɛ faga. Yosuwe ka o bɛɛ faga o lon yere ra, ka o ke i n'a fɔ a tun ka Lakisi dugu ke cogo min na.

³⁶Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ bɔra Egilɔn ɲɔɲɔn fɛ ka taga Heburɔn dugu kere. ³⁷Yosuwe ni a ta kerekedenw ka se sɔɔɔ Heburɔn dugu kan; o k'a masace ni a ta dugumɔɲɔw bɛɛ faga, ani Heburɔn ta dugumisenw ni o dugumɔɲɔw bɛɛ. O ma mɔɲɔ si to a ye bɔsi. O ka o ke i n'a fɔ o tun ka Egilɔn dugu ke cogo min na. Yosuwe ka Heburɔn dugu ni a dugumɔɲɔw bɛɛ halaki pewu.

³⁸O kɔ, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ kɔsegira ka taga Debiri dugu kere. ³⁹Yosuwe ka Debiri dugu ni a masace ni a dugumisenw bɛɛ mina, ka o faga ni kerekemuru ye. A k'a dugumɔɲɔw bɛɛ halaki pewu; a ma mɔɲɔ si to a ye bɔsi. Yosuwe ka min ke Heburɔn ni Libina ni o masacew ra, a ka o ɲɔɲɔn le ke Debiri ni a masace ra.

⁴⁰Yosuwe ka se sɔɔɔ o jamana bɛɛ kan: kuruyɔɔɔw, ani woroduguyanfan kongokolon, ani jamana dugumayanfan, ani kongori yɔɔɔw. A ka se sɔɔɔ o yɔɔɔ ni o masacew bɛɛ kan. A ka o bɛɛ faga, a ma mɔɲɔ si to a ye bɔsi. Fen o fen bɛ nenekiri, Yosuwe ka o bɛɛ halaki pewu, i n'a fɔ Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tun k'a fɔ cogo min na. ⁴¹Yosuwe ka o siyaw kere, ka o faga, k'a ta Kadesi Barineya ka taga a bla Gaza, ani yɔɔɔ tɔ min bɛ damina Goseni ka taga a bla fɔ Gabahɔn. ⁴²Yosuwe sera ka o jamana ni o masacew bɛɛ mina o wagati kelen na, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala le tun bɛ kere kera Izirayelimɔɲɔw ye. ⁴³O kɔ, Yosuwe ni Izirayeli ta kerekedenw bɛɛ kɔsegira o sigiyɔɔɔ ra Giligali.

Yosuwe ka masace caman kere

11 ¹Hazri dugu masace min ye Yaben ye, ale ka o kow men minke, a ka ciraden dɔw ci ka taga Madɔn dugu ta masace Yobabu fɛ, ka dɔw ci ka taga Simirɔn dugu masace fɛ, ka dɔw ci ka taga Akisafu dugu masace fɛ. ²A ka ciraden dɔw ci ka taga sahiliyanfan masacew fɛ kuruyɔɔɔw ra, ka dɔw ci ka taga Kinereti jiba woroduguyanfan masacew fɛ Zuriden kenegbeyɔɔɔw ra, ka dɔw ci ka taga jamana dugumayanfan na, ka dɔw ci ka taga Dɔri mara ta kuruyɔɔɔw ra terebenyanfan na. ³A ka ciraden dɔw ci ka taga Kanaanakaw fɛ, minw siginin bɛ terebɔyanfan na, ani minw siginin bɛ terebenyanfan na; a ka dɔw ci ka taga Amɔrikaw fɛ, ani Hetikaw, ani Perezikaw, ani Yebusika minw siginin bɛ kuruyɔɔɔw ra, ani Hevika minw siginin bɛ Herimɔn kuruw jukɔɔ, Misipa jamana ra. ⁴O masacew ni o ta kerekedenw bɛɛ bɔra kere kama; o tun kera jama caman le ye, ka caya i n'a fɔ kɔɲɔjida kenken. So caman ani sowotoro caman tun bɛ o fɛ. ⁵O masacew bɛɛ benna kelen ma, ka na ɲɔɲɔn lajen Merɔmu jida kɔɔ, ko o bɛ Izirayelimɔɲɔw kere.

⁶Matigi Ala k'a fɔ Yosuwe ye ko: «I kana siran o ɲa fiyewu; sabu sini ɲɔɲɔntumasi, ne bena o bɛɛ di aw ma, aw bena se sɔɔɔ o kan, ka o bɛɛ faga. Aw bena o ta sow senfasaw tige, ka tasuma don o ta sowotorow ra.»

⁷Ayiwa, Yosuwe ni a ta kerekedenw tagara bara o ra Merɔmu ji da ra ka ben o ce ra, ka o kere. ⁸Matigi Ala ka o don Izirayelimɔɲɔw boro. Izirayeli ta kerekedenw sera o ra, ka o gben ka taga se fɔ Sidɔn duguba ma; o ka o gben tuun ka taga se fɔ Misirefɔti Mayimu yɔɔɔ ra, ka o gben tuun ka taga se fɔ Misipa kenegbe ra terebɔyanfan na. O ka o bɛɛ faga, hali mɔɲɔ kelen ma bɔsi. ⁹Yosuwe ka o ke i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ cogo min na; a ka o ta sow senfasaw tige, ka o ta sowotorow bɛɛ jeni.

Yosuwe ka Hazri dugu kere

¹⁰O sekɔɔ, o wagati kelen na, Yosuwe ni a ta kerekedenw ka Hazri dugumɔɲɔw kere ka se sɔɔɔ o kan, ka o ta masace faga. Fɔɔɔɔɔ, Hazri dugu le tun ye o yɔɔɔ jamanaw bɛɛ ta duguba ye. ¹¹O ka Hazri dugumɔɲɔw bɛɛ faga ni kerekemuru ye; mɔɲɔ o mɔɲɔ tun bɛ dugu kɔɔ, o ka o bɛɛ haramuya ka o bɛɛ halaki. Fen o fen bɛ nenekiri, o ka o bɛɛ faga; o kɔ, o ka tasuma don dugu ra.

¹²Yosuwe ka o masacew bɛɛ mina, ani o ta duguw. A ka o bɛɛ faga, ka o ta duguw bɛɛ halaki, i n'a fɔ Matigi Ala ta baarden Musa tun k'a fɔ cogo min na. ¹³Dugu minw siginin tun bɛ kongoriw kan, Izirayelimɔɲɔw ma o duguw si jeni, ni Hazri dugu tɛ. Yosuwe ka Hazri dugu dɔɔɔn le jeni. ¹⁴Izirayeli ta kerekedenw ka o dugumɔɲɔw ta naforow ni o ta beganw bɛɛ ta. Nka o ka dugumɔɲɔw bɛɛ faga ka o ban; fen o fen bɛ nenekiri, o ma o si to nin na. ¹⁵Matigi Ala tun ka ci minw fɔ a ta baarden Musa ye, Musa fana tun ka o bɛɛ fɔ Yosuwe ye. Yosuwe ka o ciw bɛɛ ke. Matigi Ala tun ka ci o ci fɔ Musa ye, a ka o bɛɛ ke a cogo ra.

Yosuwe ka jamana tɔ bɛɛ mina

¹⁶Ayiwa, Yosuwe ka se sɔɔɔ o jamana bɛɛ kan o cogo le ra: kuruyɔɔɔw, ani woroduguyanfan, ani Goseni mara, ani jamana dugumayanfan, ani Zuriden kenegbeyɔɔɔw, ani kuruyɔɔɔw minw bɛ sahiliyanfan na, ani Izirayeli ta kuruyɔɔɔw, ani a dugumayanfan yɔɔɔw, ¹⁷ani k'a ta Halaki kuru ra, Seyiri mara fan fɛ, ka taga se

fɔ Bahali Gadi dugu ma, Liban jamana kenegbe kan, Herimɔn kuru jukɔrɔ. Yosuwe ka se sɔrɔ o masacew beɛ kan ka o beɛ faga. ¹⁸Yosuwe ka wagatijan ke kere ra ni o masacew ye. ¹⁹Dugu si ma jɛnɔgɔnya don ka hera jini ni Izirayelimɔgɔw ye ni Hevikaw te, o minw tun siginin be Gabahɔn. Izirayelimɔgɔw ka dugu tɔw beɛ kere le ka se sɔrɔ o kan. ²⁰Sabu Matigi Ala le tun ka o dugumɔgɔw jusukun gbeleya, k'a to o ye Izirayelimɔgɔw kere, janko Izirayelimɔgɔw ye o beɛ halaki, o kana makari o si ra; o ye o beɛ halaki i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

²¹O wagati kelen na, Yosuwe tagara Anakikaw⁸ kere; minw siginin be kuruyɔrɔw ra, Heburɔn, ani Debiri, ani Anabu, ani Zuda kuruyɔrɔw beɛ ra, ani Izirayeli kuruyɔrɔw beɛ ra; Yosuwe ka o beɛ faga, ka o ni o ta duguw beɛ halaki.

²²Anakika si ma to Izirayeli jamana ra tuun, ni Gaza dugu ni Gati dugu ni Azidɔdi dugu taw te. ²³A kera ten, Yosuwe ka o jamanaw beɛ mina, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na. O kɔ, Yosuwe ka o jamana taran Izirayelimɔgɔw ra, k'a ke o sigiyɔrɔ ye, gba beɛ ni a ta yɔrɔ. O kɔ, jamana tora hera ra, o ma kere ke o wagati ra tuun.

Izirayelimɔgɔw ka masace minw faga Musa ta tere ra

12 ¹Izirayelimɔgɔw tun ka se sɔrɔ masace dɔw kan Zuriden ba ja dɔ kan, terebɔyanfan na, ka o ta jamana mina o ra. O masacew ta jamana tun be damina Arinɔn kɔ ra, ka taga se fɔ Herimɔn kuru ma, ani Zuriden kenegbe terebɔyanfan beɛ. ²O masace fɔlɔ tɔgɔ tun ye ko Sihɔn, Amɔrikaw ta masace tun lo. A siginin tun be Hesibɔn. A tun be jamana minw mara, o tun be damina Aroweri ra, ka taga se Arinɔn kɔ kenegbe tarance beɛ ra. Galadi mara tarance fana tun ye a ta ye, ka taga se fɔ Yabɔki kɔ ma. O yɔrɔ le ye a ta jamana ni Amɔnkaw ta jamana dan ye. ³Zuriden kenegbe terebɔyanfan fana tun be a ta mara ra, ani Kinereti jiba terebɔyanfan, ka taga sahiliyanfan na, ka taga se fɔ Kɔgɔji sanin ma, Beti Yesimɔti kere fe. Yɔrɔ min fana tun be Pisiga kuru jukɔrɔyɔrɔ ra, woroduguyanfan na, o fana tun ye a ta mara ye. ⁴Masace tɔ kelen tɔgɔ tun ye ko ɔgi, ale tun ye Refayikaw ta siya ta mɔgɔ laban dɔ ye. A tun be Basan mara le kunna. A tun be sigi Asitarɔti dugu kɔnɔ walama Edereyi dugu kɔnɔ. ⁵A ta mara tun ye Herimɔn kuru ye, ani Salika mara, ani Basan jamana yɔrɔ beɛ, ka taga se fɔ Gesurikaw ni Mahakakaw ta jamana kɔrɔ; ani Galadi jamana tarance, ka taga a bla fɔ Hesibɔn masace Sihɔn ta masadugu kɔrɔ.

⁶Matigi Ala ta baaraden Musa ni Izirayelimɔgɔw tun ka se sɔrɔ o masacew le kan ka o faga. Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka o jamanaw taran Ruben ni Gadi ni Manase ta gba tarance ra.

Izirayelimɔgɔw ka masace minw faga Yosuwe ta tere ra

⁷Ayiwa, Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw ka se sɔrɔ masace dɔw kan fana, Zuriden ba terebenyanfan na. O masacew ta mara le tun ye Liban kenegbe ye, k'a damina Baali Gadi, sahiliyanfan na, ka taga se fɔ Halaki kuru ma, min be Seyiri kere fe, woroduguyanfan na. Yosuwe ka o jamanaw taran Izirayelimɔgɔw ra, gba beɛ ni a ta yɔrɔ. ⁸O yɔrɔw tun ye kuruyɔrɔw le ye, ani jamana dugumayanfan yɔrɔw, ani Zuriden kenegbe, ani kongori yɔrɔw, ani kongokolon, ani woroduguyanfan kongokolon. Hetikaw, ani Amɔrikaw, ani Kanaanakaw, ani Perezikaw, ani Hevikaw, ani Yebusikaw le tun siginin be o jamanaw ra.

⁹Izirayelimɔgɔw ka se sɔrɔ masace minw kan, olugu fle nin ye: Zeriko masace, ani Ayi min be Beteli kɔrɔ, o masace, ¹⁰ani Zeruzalemu masace, ani Heburɔn masace, ¹¹ani Yarimuti masace, ani Lakisi masace, ¹²ani Egilɔn masace, ani Gezeri masace, ¹³ani Debiri masace, ani Gederi masace, ¹⁴ani Hɔrima masace, ani Aradi masace, ¹⁵ani Libina masace, ani Adulamu masace, ¹⁶ani Makeda masace, ani Beteli masace, ¹⁷ani Tapuwa masace, ani Heferi masace, ¹⁸ani Afeki masace, ani Lasarɔn masace, ¹⁹ani Madɔn masace, ani Hazɔri masace, ²⁰ani Simerɔn Merɔn masace, ani Akisafu masace, ²¹ani Tanaki masace, ani Megido masace, ²²ani Kedesi masace, ani Yokinamu min be Karimeli kuru kɔrɔ, o masace, ²³ani Dɔri min be kuru kan, o masace, ani Goyimu min be Giligali yɔrɔ kɔrɔ, o masace, ²⁴ani Tirisa masace. O beɛ lajennin kera masace bisaba ni kelen ye.

Jamana minw ma mina fɔlɔ

13 ¹Ayiwa, Yosuwe tun ka sijan sɔrɔ; a tun kɔrɔra kosebe. Matigi Ala k'a fɔ a ye ko: «Sisan i ka sijan sɔrɔ, i kɔrɔra kosebe; k'a sɔrɔ i ka kan ka jamana minw kere ka o mina, o belen ka ca. ²Jamana minw belen tora, o ye Filisikaw ta jamana beɛ ye, ani Gesurikaw ta jamana beɛ; ³ani k'a damina Sihɔri kɔ ra, min be woyo ka teme Misiran jamana kere fe, ka taga se fɔ Ekurɔn dugu kɔrɔ, sahiliyanfan na. O yɔrɔ beɛ be jate Kanaana jamana dɔ le ye. Filisikaw ta masadugu looru be yi le. O ye Gaza dugu ye, ani Azidɔdi dugu, ani Asikalɔn dugu, ani Gati dugu, ani Ekurɔn dugu, ka Avikaw ta mara fana fara o kan, woroduguyanfan na; ⁴ani k'a ta woroduguyanfan na, aw ka kan ka Kanaanakaw ta jamana beɛ mina fana; o be damina Mehara, min ye Sidɔnkaw ta mara ye, ka taga se fɔ Afeki dugu ra, Amɔrikaw ta jamana dan na. ⁵Gebali jamana fana b'a ra, ani Liban jamana min be terebɔyanfan na, ani k'a ta Bahali Gadi mara ra, min be Herimɔn kuru jukɔrɔ,

⁸11.21 Anakikaw tun ye mɔgɔ belebele jamijan dɔw ye (Sariya 2.10–11; Kititigebagaw 1.20).

ka taga se fɔ Hamati dugu kɔrɔ. ⁶ Kuruyɔrɔ min be Liban jamana ni Misirefɔti Mayimu kɔ ce, o fana b'a ra; o mɔgɔw ye Sidɔnkaw ye.

«Ni Izirayelimɔgɔw nana don jamana kɔnɔ ka se jamana yɔrɔ min na, ne yere bena o yɔrɔ mɔgɔw gben ka bɔ o ja. I bena jamana taran Izirayelimɔgɔw ra, k'a ke o ta yɔrɔ ye; ni ne ka yɔrɔ min yira ko o ye di gba min ma, i be o di o ma, i n'a fɔ ne tuun k'a fɔ i ye cogo min na.

⁷ «Ayiwa, sisan i ye nin jamana taran Izirayelimɔgɔw ta gba kɔnɔntɔn tɔ ra, ani Manase ta gba tarance tɔ kelen.»

Izirayelimɔgɔ minw tora Zuriden terebɔyanfan na

⁸ Ayiwa, Ruben ta gba, ani Gadi ta gba, ani Manase ta gba tarance tun ka o ninyɔrɔ sɔrɔ ka ban Zuriden ba terebɔyanfan na; Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka olugu ta yɔrɔ di o ma ka ban Zuriden ba kɔ fe yi.

⁹ Aroweri dugu min be Arinɔn kɔ da ra, ani dugu min be o yɔrɔ dingakɔnyɔrɔ cemance ra, o jamana tun be damina yi le. Medeba kenegbeba bee, ka taga se fɔ Dibɔn dugu ma, o yɔrɔ tun b'a ra. ¹⁰ Amɔrikaw ta masace Sihɔn min tun siginin be Hesibɔn, ani a ta mara tun be taga se fɔ Amɔnkaw ta jamana kɔrɔ, ale ta duguw fana tun b'a ra. ¹¹ Galadi jamana fana tun b'a ra, ani Gesuri mara, ani Mahakakaw ta mara, ani Herimɔn kuru, ani Basan mara bee, fɔ ka taga se Salika mara ra. ¹² Masace ɔgi min tun ye Refayikaw ta siya mɔgɔ laban dɔ ye, ni a tun siginin be Asitarɔti ni Edereyi, Basan mara ra; ale ta jamana fana tun b'a ra.

Musa ka o masacew le kere, ka se o ra, ka o ta jamana mina o ra.

¹³ Nka Izirayelimɔgɔw ma Gesurikaw ni Mahakakaw gben. O le kosɔn hali bi, Gesurikaw ni Mahakakaw siginin be ni Izirayelimɔgɔw ye.

¹⁴ Musa ma yɔrɔ dɔ di Levi ta gba le ma; sabu saraka minw be jeni Matigi Ala ye, Levi ta gba ta ninyɔrɔ bena bɔ o sarakaw le ra i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

Yɔrɔ min dira Ruben ta mɔgɔw ma

¹⁵ Musa tun ka jamana dɔ di Ruben ta mɔgɔw ma, gba bee ni a ta yɔrɔ. ¹⁶ Aroweri dugu min be Arinɔn kɔ da ra, ani dugu min be o dingakɔnyɔrɔ ra, o ta jamana tun be damina yi le; Medeba kenegbeba bee tun b'a ra fana, ¹⁷ ani Hesibɔn dugu, ani dugu minw bee be o kenegbeyɔrɔ ra; o duguw le ye Dibɔn ye, ani Bamɔti Baali, ani Beti Baali Meyon, ¹⁸ ani Yahasi, ani Kedemɔti, ani Mefaati, ¹⁹ ani Kiriyaatayimu, ani Sibima, ani Sereti Asahari min be kuru kan, ka ja sin dingakɔnyɔrɔ ma, ²⁰ ani Beti Pehɔri, ani Pisiga kuruw, ani Beti Yesimɔti. ²¹ Ka fara o duguw kan, Amɔrikaw ta masace Sihɔn min tun be Hesibɔn, ale ta jamana bee tun ye Ruben ta mɔgɔw ta ye. Musa tun ka masace Sihɔn kere ka se sɔrɔ a kan, ani Madiyan jamana kuntigiw. O kuntigiw tun be masace Sihɔn ta fanga le kɔrɔ. O kuntigiw tɔgɔw le tun ye ko Evi, ani Rekemu, ani Suri, ani Huri ni Reba. Olugu tun siginin be jamana kɔnɔ. ²² Izirayelimɔgɔw tun ka lagberikebaga Balamu, Behɔri dence faga ni kerekemuru ye o wagati le ra fana. ²³ Zuriden ba le tun ye Ruben ta mɔgɔw ta jamana dan ye terebenyanfan na. Nin yɔrɔw, ani nin duguw le kera Ruben ta mɔgɔw ninyɔrɔ ye, a dugubaw, ani a dugumisenw, gba bee ni a ta yɔrɔ.

Yɔrɔ min dira Gadi ta mɔgɔw ma

²⁴ Musa tun ka jamana taran ka yɔrɔ dɔ di Gadi ta mɔgɔw fana ma, gba bee ni a ta yɔrɔ. ²⁵ Yazeri dugu tun be o ta jamana ra, ani Galadi mara ta duguw bee, ani Amɔnkaw ta jamana tarance, ka taga se fɔ Aroweri dugu ma, Raba dugu kɔrɔ. ²⁶ A bonya tun be ta fɔ Hesibɔn, ka taga se fɔ Ramati Misipa ni Betonimu duguw ma. A tun be ta fana Mahanayimu, ka taga se fɔ Debiri dugu kɔrɔ. ²⁷ Dugu minw be kurufurance ra, olugu fana tun b'a ra; o duguw le ye Beti Haramu ye, ani Beti Nimira, ani Sukɔti, ani Safɔn; o yɔrɔ bee tun ye masace Sihɔn ta mara le ye, min tun siginin be Hesibɔn. A ta mara tun be damina Zuriden ba ra, ka taga se fɔ Kinereti jiba dan na, Zuriden ba fan dɔ fe, terebɔyanfan na. ²⁸ Nin yɔrɔw, ani nin duguw le kera Gadi ta mɔgɔw ninyɔrɔ ye, a dugubaw, ani a dugu fitiniw, gba bee ni a ta yɔrɔ.

Yɔrɔ min dira Manase ta gba tarance ma

²⁹ Ayiwa, Musa tun ka jamana taran ka yɔrɔ dɔ di Manase ta gba tarance kelen mɔgɔw ma fana, gba bee ni a ta yɔrɔ. ³⁰ Olugu ta jamana tun be damina Mahanayimu dugu le ra; Basan mara bee tun b'a ra, ani Basan masace ɔgi ta jamana bee, ani Yahiri ta dugumisen biwɔrɔ min be Basan mara ra, ³¹ ani Galadi jamana tarance, ani Asitarɔti dugu, ani Edereyi dugu. O duguw tun ye Basan masace ɔgi ta masadugukɔrɔw le ye. O yɔrɔ dira Manase dence Makiri ta mɔgɔw tarance ma, o bee ni o ta yɔrɔ.

³² Musa ka o jamana taran k'a to Mohabu kenegbe ra, Zuriden ba kɔ fe, Zeriko dugu ja fe, terebɔyanfan na.

³³ Musa ma yɔrɔ dɔ di Levi ta mɔgɔw ma. Matigi Ala, Izirayeli ta Ala le kera olugu ninyɔrɔ ye, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ o ye cogo min na.

Zuriden terebenyanfan jamana

14¹ Kanaana jamana min be Zuriden terebenyanfan na, o taranna cogo min na k'a di Izirayelimogow ma, o le ye nin ye. Sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni Izirayeli ta gbatigiw, olugu le ka jamana taran o ce. ² Ni Ala ka yorc min yira, ko a ye di gba min ma, o be o di o ma, i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo Musa ye cogo min na. O ka o le ke ka Izirayeli ta gba kancanton ni Manase ta gba tarance to kelen ta yorcw di o ma.

³ Musa tun ka yorc do di gba fla ma, ani Manase ta gba tarance kelen ma Zuriden ba fan do fe. A tun ma yorc si di Levi ta mogow le ma. ⁴ Yusufu dencew Manase ni Efrayimu, olugu le tun taranna ka ke gba fla ye. Musa ma dugukolo do di Levi ta mogow le ma jamana kanc. A ka dugu dama dama le di o ma, ka o ke o sigiyorcw ye, ani o duguw laminiw, ka o ke o ta beganw ani o ta borofenw marayorcw ye.

⁵ Matigi Ala tun ka ci minw fo Musa ye, Izirayelimogow ka jamana taran ka kaja ni o ciw le ye, i n'a fo Matigi Ala tun k'a fo cogo min na.

Heburon dugu dira Kalebu ma

⁶ Lon do, Zuda ta mogow dow nana Yosuwe fe Giligali. Yefune dence Kalebu min ye Kenazi ta mogow do ye, ale fana tun ye o mogow do ye. Ale le ka kuma ta k'a fo Yosuwe ye ko: «Wagati min na an tun be Kadasi Barineya, Matigi Ala tun ka min fo ele ni ne ta ko ra a ta jance Musa ye, i hakiri be o ra ke! ⁷ Matigi Ala ta baarden Musa tun ka ne ci wagati min na ka bo Kadasi Barineya, ko ne ye na nin jamana fle dogo ra, o wagati ra, ne si tun ye sanji binaani. Ne sekora ka taga minke fana, ne ka min ye, ne tagara o lakari a ye ka kaja ni can ye. ⁸ K'a sorc ne balema minw tun tagara ni ne ye, olugu ka farifagakumaw le fo mogow ye ka o lasiran gbansan. Nka Matigi Ala, ne ta Ala tun ka min fo, ne koni tugura o le ko. ⁹ Ayiwa, o lon na, Musa karira ne ye; a k'a fo ne ye ko: «I tagara jamana min fle, o jamana le bena ke ele ni i ta denw ta yorc ye wagati bee, sabu Matigi Ala, ne ta Ala ka min fo, i ka o sira bee tagama ka ja.» ¹⁰ Ayiwa, sisan a ye nin ye, Matigi Ala ka ne to si ra fo ka na se bi ma, i n'a fo a k'a layiri ta ne ye cogo min na. Wagati min Ala tun ka o kuma fo Musa ye, ka Izirayelimogow to kongo kanc, san binaani ni looru le be o wagati ni bi ce. Ayiwa, bi ne si ye san biseegi ni looru. ¹¹ Nka baraka belen be ne ra hali bi, i n'a fo lon min na Musa ka ne ci. Fanga min tun be ne ra o wagati ra, o fanga kelen le be ne ra bi; ne belen be se ka taga kere ra, ne be se ka ko bee ke. ¹² O ra, Matigi Ala tun ka nin kuruyorc min layiri ta ne ye folofol, o kuruyorc di ne ma. Ne tun k'a fo o wagati ra ko Anakikaw le be o jamana ra. O ta dugu tun ye dugu belebele barakamanw le ye. Nka ni Matigi Ala be ni ne ye, ne bena o bee ghen, i n'a fo Matigi Ala yere k'a fo cogo min na.»

¹³ Ayiwa, Yosuwe ka dugawu ke Yefune dence Kalebu ye, ka Heburon dugu di a ma. ¹⁴ Yefune dence Kalebu min tun ye Kenazi ta mogow do ye, ale ka Heburon dugu sorc o cogo le ra, k'a ke a ta ye wagati bee, fo ka na se bi ma, sabu Matigi Ala, Izirayeli ta Ala tun ka min fo, a ka o sira bee tagama a cogo ra.

¹⁵ Heburon dugu tun be wele folofol ko Kiriya Araba^h. Araba tun ye Anakikaw bemace do le ye; a togw tun bora ka teme Anakika tow bee kan.

Jamana tora hera ra, o ma kere ke o wagati ra tuun.

Yorc min dira Zuda ta mogow ma

15¹ Matigi Ala ka yorc min yira ko o ye ke Zuda ta mogow ta ye, gba bee ni a ta yorc. O yorc tun be se fo Edomu jamana korc, woroduguyanfan ni terebyanfan na. Zini kongokolon le tun be a woroduguyanfan dan na. ² O cogo ra, woroduguyanfan na, a tun be damina Kogoji sanin dugumayanfan na, yorc min nasinnin be woroduguyanfan kongokolon ma, ³ ka taga Akirabimu woroduguyanfan na, ka taga se Zini, ka taga Kadasi Barineya woroduguyanfan na, ka bo yi ka taga Hesiron, ka taga Adari, ka bo yi ka taga Karika; ⁴ a tun be se fo Asimon, ka taga fo Misiran ko ra, ka taga se fo Kogojiba ma. O yorcw le ye Zuda ta jamana dan ye woroduguyanfan na.

⁵ Terebyanfan na, a dan tun ye Kogoji sanin ye, ka taga se fo Zuriden ba donyorc ma Kogoji ra.

Sahiliyanfan na, a dan tun be damina Zuriden ba donyorc ra kogoji ra, ⁶ ka taga fo Beti Hogila, ka teme Beti Araba sahiliyanfan na, ka taga se fo Ruben dence Bohan ta kabakuru yorc ra; ⁷ ka taga fo Debiri, ka teme Akori dingakonyorcw ra, ka bo yi ka taga sahiliyanfan na, Giligali fan fe, Adumimu korc, ko woroduguyanfan na, ka teme Eni Semesi ko kere fe, ka taga se fo Eni Rogeli; ⁸ ka bo yi ka teme Beni Hinomu dingakonyorcw ra, Yebusikaw ta kuru jigijigi woroduguyanfan na, Zeruzalemu dugu be yorc min na, ka taga fo kuru kunna, kuru min be Hinomu dingakonyorcw ra, terebenyanfan na, Refayikaw ta kenegbe korc, sahiliyanfan na; ⁹ ka bo o kuru ra ka taga fo Nefitoha ta bunun yorcw ra, ka taga Efuron kuruyorcw ta duguw ra, ka taga Bahala, min ye Kiriya Yeharimu ye. ¹⁰ Ka bo Bahala, ka taga Seyiri kuruw fan fe, terebenyanfan na, ka taga teme Yeharimu kuru jigijigi sahiliyanfan na, min ye Kesalon ye, ka jigi ka taga Beti Semesi, ka taga teme Timina; ¹¹ ka taga Ekuron sahiliyanfan na, ka taga teme Sikiron, ka teme Bahala kuru jigijigi fe, ka taga se fo Yabineheli, ka taga laban Kogojiba ma.

^h14.15 Kiriya Araba, o korc ye ko: Araba ta dugu.

¹²Terebenyanfan na, jamana dan tun ye Kɔgɔjiba le ye.

Ayiwa, Zuda ta jamana danw kera o yɔrɔ le ye, a woroduguyanfan ni a terebɔyanfan ni a sahiliyanfan ni a terebenyanfan na, gba bɛɛ ni a ta a yɔrɔ.

¹³Yosuwe ka Zuda mara yɔrɔ dɔ di Yefune dence Kalebu ma, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Yosuwe ye cogo min na; a ka Kiriya Araba dugu di a ma. O dugu tɔgɔ lara Anakikaw bemace le ra, min tɔgɔ tun ye ko Araba. O dugu le be wele fana ko Heburɔn. ¹⁴Kalebu ka Anakikaw ta kuntigi saba ni o ta mɔgɔw gben ka bɔ o yɔrɔ ra. O kuntigiw tɔgɔw le tun ye ko Sesayi ni Ahiman ni Talimayi. Anaki durujaw tun ye olugu le ye. ¹⁵Kalebu bɔra yi ka taga Debiri dugumɔgɔw kama. Fɔlɔfɔlɔ Debiri dugu tɔgɔ tun ye ko Kiriya Seferi. ¹⁶O wagati ra, Kalebu ko: «Ni mɔgɔ o mɔgɔ sera ka Kiriya Seferi dugumɔgɔw kere, ka o ta dugu mina, ne bɛna ne denmuso Akisa furu o tigi ma.» ¹⁷Kalebu dɔgɔce Kenazi, o dence min tɔgɔ ye ɔtiniyeli, ale ka o dugumɔgɔw kere, ka o ta dugu mina. Kalebu k'a denmuso Akisa furu a ma.

¹⁸Akisa sera a ce ta so minke, a k'a fɔ a ce ye ko ale b'a fe ka yɔrɔ dɔ daari a face fe. Akisa sera a face fe minke, a jigira ka bɔ a ta fali kan. Kalebu k'a jininka ko: «A be di?» ¹⁹Akisa ko: «Sabari ka ja ne ma. Bunun dɔw di ne ma, sabu i ka jamana min di ne ma woroduguyanfan na, ji te o yɔrɔ ra.» Kalebu ka bunun dɔw di a ma sanfeyɔrɔw ra, ani dugumayɔrɔw ra fana.

²⁰Zuda ta mɔgɔw ka yɔrɔ min sɔrɔ, o le kera nin ye, gba bɛɛ ni a ta yɔrɔ.

Zuda ta duguw

²¹Dugu minw tun be Zuda ta jamana dan na, woroduguyanfan kongokolon na, Edɔmu jamana kɔrɔ, o duguw fle nin ye: Kabiseli, ani Ederi, ani Yaguri ²²ani Kina, ani Dimona, ani Adada, ²³ani Kedesi, ani Hazɔri, ani Itina, ²⁴ani Zifu, ani Telemu, ani Behalɔti, ²⁵ani Hazɔri Hadata, ani Keriyɔti Hesirɔn, min ye Hazɔri ye; ²⁶ani Aman, ani Sema, ani Molada, ²⁷ani Hasari Gada, ani Hesimɔn, ani Beti Paleti, ²⁸ani Hasari Suwali, ani Beri Seba, ani Bizotiya, ²⁹ani Bahala, ani Iyimu, ani Asemu, ³⁰ani Elitoladi, ani Kesili, ani Hɔrima, ³¹ani Sikilagi, ani Madimana, ani Sansana, ³²ani Lebahɔti, ani Silimu, ani Ayini, ani Rimɔn. O bɛɛ kera dugu mugan ni kɔnɔntɔn, ani o dugumisɛnw.

³³Dugu minw tun be jamana dugumayanfan na, o duguw fle nin ye: Esitahɔli, ani Soreha, ani Asina, ³⁴ani Zanoaha, ani Eni Ganimu, ani Tapuwaki, ani Enamu, ³⁵ani Yarimuti, ani Adulamu, ani Soko, ani Azeka, ³⁶ani Sarayimu, ani Aditayimu, ani Gedera, ani Gederotayimu. O kera dugu tan ni naani, ani o dugumisɛnw.

³⁷Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Zenan, ani Hadasa, ani Migidali Gadi, ³⁸ani Dilehani, ani Misipa, ani Yokiteli, ³⁹ani Lakisi, ani Bɔsikati, ani Egilon, ⁴⁰ani Kabon, ani Lamasi, ani Kitilisi, ⁴¹ani Gederɔti, ani Beti Dagɔn, ani Naama, ani Makeda. O kera dugu tan ni wɔrɔ, ani o dugumisɛnw.

⁴²Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Libina, ani Eteri, ani Asan, ⁴³ani Ifita, ani Asina, ani Nesibu, ⁴⁴ani Keyila, ani Akizibu, ani Maresa. O kera dugu kɔnɔntɔn, ani o dugumisɛnw.

⁴⁵Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Ekurɔn ni a kerefeduguw, ani a dugumisɛnw. ⁴⁶Dugubaw ni dugumisen dɔw fana tun be Azidɔdi dugu lamini na, Ekurɔn ni Kɔgɔjiba ce, ⁴⁷ani Azidɔdi ni a kerefeduguw, ani a dugumisɛnw, ani Gaza ni a kerefeduguw, ani a dugumisɛnw, fɔ ka taga se Misiran kɔ ma, ani ka taga a bla fɔ Kɔgɔjiba ma. O le kera a dan ye.

⁴⁸Dugu minw tun be jamana kuruyɔrɔw ra, o tɔgɔw ye nin ye: Samiri, ani Yatiri, ani Soko, ⁴⁹ani Dana, ani Kiriya Sana, min tɔgɔ ye fana ko Debiri, ⁵⁰ani Anabu, ani Esitemo, ani Animu, ⁵¹ani Goseni ni Holɔn, ani Gilo. O kera dugu tan ni kelen, ani a dugumisɛnw.

⁵²Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Araba, ani Duma, ani Esani, ⁵³ani Yanumu, ani Beti Tapuwa, ani Afeka, ⁵⁴ani Humita, ani Kiriya Araba, min be wele fana ko Heburɔn, ani Sihɔri. O kera dugu kɔnɔntɔn, ani o dugumisɛnw.

⁵⁵Dugu minw farara o kan, o ye: Mahɔn, ani Karimeli, ani Zifu, ani Yuta, ⁵⁶ani Zizireli, ani Yokidehamu, ani Zanoaha, ⁵⁷ani Kahini, ani Gibeha, ani Timina. O kera dugu tan, ani o dugumisɛnw.

⁵⁸Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Haluli, ani Beti Suri, ani Gedɔri, ⁵⁹ani Marati, ani Beti Anɔti, ani Elitekɔni. O kera dugu wɔrɔ, ani a dugumisɛnw.

⁶⁰Dugu minw farara o kan tuun, o ye: Kiriya Baali, min be wele ko Kiriya Yeharimu, ani Raba. O kera dugu fla, ani o dugumisɛnw.

⁶¹Dugu minw tun be kongokolon kɔnɔ, o duguw ye nin ye: Beti Araba, ani Midini, ani Sekaka, ⁶²ani Nibisan, ani Iri Hamela, ani Eni Gedi. O kera dugu wɔrɔ, ani o dugumisɛnw.

⁶³Yebusika minw tun siginin be Zeruzalemu, Zuda ta mɔgɔw ma se ka olugu gben. O kosɔn Yebusikaw ni Zuda ta mɔgɔw sigira jɔgɔn fe Zeruzalemu fɔ ka na se bi ma.

Yusufu dencew ta mɔgɔw ta jamana

16 ¹Matigi Ala ka yɔrɔ min yira ko o ye ke Yusufu dencew ta mɔgɔw ta yɔrɔ ye, o yɔrɔ tun be damina Zuriden ba ra, Zeriko dugu kɔrɔ, Zeriko dugu bununw terebɔyanfan na, ka bɔ yi ka teme ka taga kongokolon ceci, ka taga se fɔ Beteli kuruyɔrɔw ra; ²ka bɔ yi ka taga se Luzi dugu ma, ka bɔ yi ka taga Atarɔti dugu ma, Arikaw be dugu min na, ³ka bɔ yi ka taga terebenyanfan na, Yafiletikaw ta jamana ra, ka

tème Beti Horon min be dugumayanfan na, ani Gezeri, ka taga se Kogjiba ma. ⁴Ayiwa, Yusufu dencew, Manase ni Efirayimu, olugu ta mawo ka yoro min soro, o le kera o ye.

Efirayimu ta mawo ta jamana

⁵Jamana do dira Efirayimu ta mawo fana ma, gba bee ni a ta yoro; o yoro danw ye nin ye: Tereboyanfan na, a dan tun be damina Ataroti Adari, ka taga a bla fo Beti Horon, min be sanfeyoro ra, ⁶ka bo yi ka taga Kogjiba ra. Sahiliyanfan na, a dan tun be damina fo Mikimeta dugu koro, ka teme Mikimeta tereboyanfan na, ka taga Tanahati Silo, ka teme o yoro ra ka taga Yanoha, ⁷ka bo Yanoha ka taga Ataroti ni Naara, ka taga se Zeriko, ka teme ka taga laban Zuriden ba ra; ⁸a be seko ka na damina tuun Tapuwa, Mikimetati terebenyanfan na, ka bo Tapuwa, ka taga Kana ko ra, ka bo yi ka taga Kogjiba ra.

O le kera Efirayimu ta mawo ta yoro ye, gba bee ni a ta yoro. ⁹O ka Manase ta mara ta duguw ni a dugumisen daw fana fara o kan ka o di Efirayimu ma. ¹⁰Kanaanaka minw tun siginin be Gezeri, Efirayimu ta mawo ma olugu gben. O koson o Kanaanakaw siginin be ni Efirayimu ta mawo ye hali bi; nka Efirayimu ta mawo ka jagboyabaara daw la o kan.

Jamana min dira Manase ta gba tarance to kelen ma

17 ¹Matigi Ala ka yoro do yira fana, ko o ye ke Manase ta mawo ta ye. Manase le tun ye Yusufu dence folo ye. Manase dence folo Makiri, min ye Galadi face ye, Galadi jamana ni Basan jamana tun dira ale ma. Kerekecefari tun lo. ²Matigi Ala ka yoro do yira ko o ye di Manase dence tow fana ma, gba bee ni a ta yoro. Yoro do dira a dence Abiyezeri ni a ta mawo ma, ka do di a dence Heleki ni a ta mawo ma, ka do di a dence Asiriyeli ni a ta mawo ma, ka do di a dence Sikemu ni a ta mawo ma, ka do di a dence Heferi ni a ta mawo ma, ka do di a dence Semida ni a ta mawo ma. Olugu le ye Yusufu dence Manase ta den cemanw ye, o bee ni o ta gba.

³Manase dence Makiri, o dence Galadi, o dence Heferi, o dence Selofadi, ale ma dence soro. A ka denmusow doron le soro. O denmusow tawo tun ye ko Mala, ani Nowa, ani Hogila, ani Milika, ani Tirisa. ⁴Selofadi denmusow tagara sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni jamana namawo tow fe, ka taga a fo o ye ko: «Matigi Ala tun k'a fo Musa ye k'a gbeyaya, ko a ye yoro do di anw fana ma i n'a fo an balema cedenw.» O ka yoro do di o ma i n'a fo o balema ceden tow, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye. ⁵O cogo ra, Manase ta mawo ka yoro tan le soro, ka fara Zuriden ba tereboyanfan yoro kan, min ye Galadi ni Basan ye; ⁶sabu Manase ta denw na, ce fara muso kan, bee ka yoro do soro. Galadi mara kera Manase ta mawo tow ta ye.

⁷Manase ta yoro tun be damina Aseri ta mawo ta yoro dan na ka taga se fo Mikimeta dugu fan na, Sikemu dugu tereboyanfan na. A dan tun be damina Mikimeta ka taga woroduguyanfan na, ka taga se fo Eni Tapuwa dugu fan na. ⁸Tapuwa mara tun ye Manase ta le ye, nka Tapuwa dugu yere tun be Manase ta mara ni Efirayimu ta mara furance le ra; o dugu kera Efirayimu ta mawo ta ye. ⁹Manase ta mara dan tun be se fo Kana ko woroduguyanfan na; dugu minw tun be ko woroduguyanfan na, o tun be Manase ta dugukolo le kan, nka o fana kera Efirayimu ta mawo ta ye. Manase ta mara dan tun be teme Kana ko sahiliyanfan na ka taga se fo Kogjiba ma. ¹⁰O ra, Efirayimu ta yoro tun be woroduguyanfan le fe, Manase ta yoro tun be sahiliyanfan na. Kogjiba le tun ye o fla bee ta jamanaw dan ye terebenyanfan na. Aseri ta mawo ta mara le tun be Manase ta mara sahiliyanfan na; Isakari ta mara tun be a tereboyanfan na. ¹¹Isakari ta mara ni Aseri ta mara dugu daw dira Manase ta mawo ma. O duguw le tun ye Beti Sehan ni a kerefeduguw ye, ani Ibilehamu ni a kerefeduguw, ani Dori ni a dugumawo, ani a dugumisenw, ani Tanaki ni a dugumawo, ani a dugumisenw, ani Megido ni a dugumawo, ani a dugumisenw. O kera mara saba ye. ¹²Nka Manase ta mawo ma se ka o duguw mawo gben; o koson Kanaanaka minw tun be o duguw ra, olugu tora yi. ¹³Izirayelimawo ta fanga nana bonya kosebe jamana koro, fo o ka jagboyabaaraw la Kanaanakaw kan; nka o bee n'a ta, o ma o gben ka bo jamana koro.

Yusufu ta mawo ta yoro dawoyara o ma

¹⁴Lon do, Yusufu ta mawo nana a fo Yosuwe ye ko: «Mun na i ka mara kelen doron le di anw ma, k'a soro Matigi Ala ka baraka don anw na fo ka na se bi ma, ka anw caya?» ¹⁵Yosuwe ka o jaabi ko: «Ni aw ka ca, ni Efirayimu kuruyoro te aw labo, o tuma aw ye taga tu koro, Perezikaw ni Refayikaw ta mara ra, ka taga tu tige, ka yoro do fara aw ta mara kan.» ¹⁶Yusufu ta mawo ko: «Efirayimu kuruyoro koro te an labo, nka Kanaanaka minw siginin be kenegbe ra, ani minw siginin be Beti Sehan ni a kerefeduguw ra, ani minw be Zizireli kenegbe ra, sowotoro negeramanw le be olugu bee fe, kere kama.» ¹⁷Yosuwe kumana Yusufu ta mawo, ani Efirayimu ta mawo, ani Manase ta mawo fe; a k'a fo o ye ko: «Aw ka ca, aw baraka fana ka bon; aw man kan ka mara kelen doron soro jamana koro. ¹⁸Kuruyoro minw be tu koro, o bee bena ke aw ta ye. Aw ye taga o tu tige ka o yoro bee ke aw yere ta ye. Hali ni sowotoro negeramanw le be Kanaanakaw fe, hali ni o baraka ka bon cogo o cogo, aw bena se o ra ka o gben.»

Jamana tɔ tarancogo

18¹ Izirayelimɔgɔw bɛɛ tagara ɲɔgɔn lajen Silo, ka ɲɔgɔnkunben fanibon* wuri k'a lo o yɔrɔ ra. ²Nka gba wolonfla le tun tora Izirayelimɔgɔw ra minw tun ma o ta yɔrɔ sɔrɔ fɔlɔ. ³Yosuwe kumana Izirayelimɔgɔw fɛ, ko: «Matigi Ala, aw bɛmaw ta Ala ka jamana min di aw ma, aw bɛ mun le kɔnɔna ka taga sigi o jamana ra? ⁴Aw ye cɛ saba saba panawoloma Izirayeli gba bɛɛ kelen kelen na. Ne bɛna olugu ci ka taga jamana yɔrɔw bɛɛ yaala; o bɛna jamana danw bɔ ka o seɓe, ka na o yira ne ra. ⁵O bɛna jamana taran yɔrɔ wolonfla. Zuda ta mɔgɔw bɛna to o ta yɔrɔ ra woroduguyanfan na, Yusufu ta mɔgɔw bɛna to o ta yɔrɔ ra, Zuda mara sahiliyanfan na. ⁶O mɔgɔw bɛna jamana taran yɔrɔ wolonfla ka o seɓe ka na ni a ye ne fɛ. Ne bɛna Matigi Ala, an ta Ala ɲininka aw ye, janko yɔrɔ min ka kan ka di min ma, a ye o yira. ⁷Nka Levi ta mɔgɔw le tena mara dɔ sɔrɔ jamana kɔnɔ aw cɛ ra, sabu olugu ninyɔrɔ ye sarakalasebagaya baara le ye, Matigi Ala ye. Gadi ta mɔgɔw, ani Ruben ta mɔgɔw, ani Manase ta mɔgɔw taran kelen, olugu ka o ta yɔrɔ sɔrɔ ka ban; Matigi Ala ta baaraden Musa tun ka olugu ta yɔrɔ di o ma Zuriden ba fan dɔ fɛ, tereɓɔyanfan na.»

⁸Ayiwa, o ka mɔgɔ minw panawoloma ka taga jamana danw bɔ, sani olugu ye o yere laben ka taga, Yosuwe ka nin ciw fɔ o ye, ko: «Aw ye taga jamana yaala, k'a taran yɔrɔ wolonfla, k'a danw bɔ, ka o seɓe ka na ni a ye ne fɛ. O kɔ, ne bɛna Matigi Ala ɲininka aw ye Silo dugu kɔnɔ yan, janko yɔrɔ min ka kan ka di min ma, a ye o yira.»

⁹O tagara jamana yaala, k'a taran k'a ke mara wolonfla, k'a danw bɔ, ka o seɓe, k'a dugu bɛɛ tɔgɔw seɓe kitabu dɔ kɔnɔ, ka na ni o ye Yosuwe fɛ a sigiyɔrɔ ra, Silo. ¹⁰Ayiwa, Yosuwe ka Matigi Ala ɲininka o ye Silo dugu kɔnɔ, janko yɔrɔ min ka kan ka di min ma, a ye o yira. O kɔ, a ka jamana tarantaran Izirayelimɔgɔw cɛ, ka gba bɛɛ ta yɔrɔ di a ma.

Yɔrɔ min dira Boniyaminu ta mɔgɔw ma

¹¹Matigi Ala ka yɔrɔ fɔlɔ min yira, o kera Boniyaminu ta mɔgɔw ta yɔrɔ ye. Yɔrɔ min yirara ko a ye ke o ta ye, o yɔrɔ kera Zuda ta mɔgɔw ta mara ni Yusufu ta mɔgɔw ta mara cɛ. ¹²Sahiliyanfan na, o ta jamana tun bɛ damina Zuriden ba ra, ka taga Zeriko dugu sahiliyanfan na, ka tɛmɛ kuruyɔrɔw ra, ka taga tereɓɔyanfan na, ka taga a bla fɔ Beti Aveni kongokolon yɔrɔ ra; ¹³ka bɔ yi ka taga Luzi, min bɛ wele fana ko Beteli, ka taga tɛmɛ Luzi woroduguyanfan na, ka tɛmɛ kuru kunna ka taga Atarɔti Adari; o kuru bɛ Beti Horɔn dugu woroduguyanfan na, Beti Horɔn min bɛ dugumayanfan na; ¹⁴a tun bɛ bɔ o kuru yɔrɔ ra ka yeɓema ka taga terebenyanfan na, ka bɔ yi ka taga woroduguyanfan na, ka taga se Kiriyati Baali, min bɛ wele fana ko Kiriyati Yeharimu. O yɔrɔ ye Zuda ta mɔgɔw ta dugu dɔ le ye. Boniyaminu ta yɔrɔ dan le tun bɛ o ye terebenyanfan na.

¹⁵Woroduguyanfan na, o ta yɔrɔ tun bɛ damina Kiriyati Yeharimu, ka bɔ yi ka taga terebenyanfan na, ka taga Nefitoha ta bunun yɔrɔ ra; ¹⁶ka taga tɛmɛ kuru kɔrɔ, kuru min bɛ Beni Hinɔmu dingakɔnɔyɔrɔ ra, ka taga Refayikaw ta kenɛgɓe sahiliyanfan na, ka tɛmɛ Hinɔn dingakɔnɔyɔrɔ ra, ka tɛmɛ Yebusikaw ta kongori woroduguyanfan na, ka jigi ka taga fɔ Eni Rogeli; ¹⁷a bɛ munu ka taga sahiliyanfan na, Eni Semesi fan na, ka taga Gelilɔti, Adumimu dugu kɔrɔ; ka bɔ o yɔrɔ ra, ka taga Ruben dence Bohan ta kabakuru yɔrɔ ra; ¹⁸kuru min bɛ Zuriden kenɛgɓe ra, a bɛ tɛmɛ o kuru sahiliyanfan na, ka jigi o kuruw jigijigi ra; ¹⁹o kɔ, a tun bɛ taga Beti Hogila dugu sahiliyanfan na, ka taga se Kɔgɔji sanin ma, sahiliyanfan na, Zuriden ba bɛ don kɔgɔji ra yɔrɔ min na. O yɔrɔw le tun ye jamana danw ye woroduguyanfan na. ²⁰Zuriden ba le tun bɛ o ta yɔrɔ dan ye tereɓɔyanfan na.

Yɔrɔ min dira Boniyaminu ta mɔgɔw ma, o danw le tun ye nin ye, a fanw bɛɛ ra.

²¹Boniyaminu ta mɔgɔw ta duguw ye nin ye: Zeriko, ani Beti Hogila, ani Emeki Kesisi, ²²ani Beti Araba, ani Semarayimu, ani Beteli, ²³ani Avimu, ani Para, ani Ofira, ²⁴ani Kefari Amona, ani ɓfini, ani Geba. O kera dugu tan ni fla, ani o ta dugumisenw. ²⁵Dugu minw farara o kan, o ye Gabahɔn, ani Rama, ani Berɔti, ²⁶ani Misipa, ani Kefira, ani Mosa, ²⁷ani Rekemu, ani Iripeli, ani Tarala, ²⁸ani Sela, ani Elefu, ani Yebusikaw ta dugu, min ye Zeruzalemu ye, ani Gibeha, ani Kiriyati. O kera dugu tan ni naani, ani o ta dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Boniyaminu ta mɔgɔw ma, o le ye nin ye.

Yɔrɔ min dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma

19¹Matigi Ala ka yɔrɔ flanan yira, o kera Simeyɔn ta mɔgɔw ta ye. Olugu ta yɔrɔ kera Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ kɔnɔ. ²Dugu minw tun bɛ o ta mara kɔnɔ, o flɛ nin ye: Beri Seba, ani Seba, ani Molada, ³ani Hasari Suwali, ani Bahala, ani Asemu, ⁴ani Elitoladi, ani Betuli, ani Hɔrima, ⁵ani Sikilagi, ani Beti Marikabɔti, ani Hasari Susa, ⁶ani Beti Lebahɔti, ani Saruwen. O kera dugu tan ni saba, ani o dugumisenw. ⁷Dugu minw farara o kan, o ye Ayini, ani Rimɔn, ani Eteri, ani Asan. O kera dugu naani ni o dugumisenw. ⁸Dugu minw tun bɛ o yɔrɔ mara ra, ka taga se fɔ Bahalati Beri, min ye Ramati ye, woroduguyanfan na, o duguw bɛɛ tun bɛ Simeyɔn ta mara ra.

Yɔrɔ min dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye. ⁹Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ dɔ le dira Simeyɔn ta mɔgɔw ma, sabu Zuda ta mɔgɔw ta yɔrɔ tun ka bon o ma. O kosɔn Simeyɔn ta yɔrɔ tagara ke Zuda ta yɔrɔ kɔnɔ.

Yɔrɔ min dira Zabulon ta mɔgɔw ma

¹⁰Matigi Ala ka yɔrɔ sabanan yira, o kera Zabulon ta mɔgɔw ta ye. O ta yɔrɔ dan tun be taga fɔ Saridi dugu yɔrɔ ra, ¹¹ka bɔ yi ka taga terebenyanfan na, Marala fan na, ka bɔ yi ka taga Dabeseti, ka bɔ yi ka taga Yokinamu kɔ terebɔyanfan na; ¹²a tun be bɔ Saridi dugu fan na, ka taga terebɔyanfan na, ka taga se Kisilɔti Tabɔri mara kɔrɔ, ka teme Dabirati, ka taga fɔ Yafiya; ¹³ka bɔ Yafiya ka taga terebɔyanfan na, ka taga se fɔ Gati Eferi, ani Eti Kasini, ka taga Rimɔn, ka yelema ka taga Neyya. ¹⁴Sahiliyanfan na a dan tun be munumunu Hanatɔn dugu kɔ fe, ka taga a bla Ifita Eli dingakɔnyɔrɔ ra. ¹⁵Dugu tan ni fla le tun be o ta mara ra, ani o dugumisenw. O dugu dɔw le tun ye Katati ye, ani Nahalali, ani Simirɔn, ani Idala, ani Betilehemu.

¹⁶Yɔrɔ min dira Zabulon ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Isakari ta mɔgɔw ma

¹⁷Matigi Ala ka yɔrɔ naaninan yira, o kera Isakari ta mɔgɔw ta ye. ¹⁸O ta jamana duguw fle nin ye: Zizireli, ani Kesulɔti, ani Sunemu, ¹⁹ani Hafarayimu, ani Siyɔn, ani Anaharati, ²⁰ani Rabiti, ani Kisiyɔn, ani Ebesi, ²¹ani Remeti, ani Eni Ganimu, ani Eni Hada, ani Beti Pasesi. ²²O ta mara dan tun be teme Tabɔri, ani Sasayimu, ani Beti Semesi, ka taga a bla Zuriden ba ra. O ta jamana duguw bee lajennin tun ye dugu tan ni wɔrɔ, ani o dugumisenw. ²³Yɔrɔ min dira Isakari ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Aseri ta mɔgɔw ma

²⁴Matigi Ala ka yɔrɔ loorunan yira. O kera Aseri ta mɔgɔw ta ye. ²⁵O jamana duguw fle nin ye: Helikati, ani Hali, ani Beteni, ani Akisafu, ²⁶ani Halameleki, ani Amadi, ani Misali. Terebenyanfan na, o ta jamana tun be se fɔ Karimeli kuru ra, ka teme Sihɔri Libina. ²⁷Terebɔyanfan na, a tun be se fɔ Beti Dagɔn fan na, ka taga se fɔ Zabulon ta mara kɔrɔ, ka teme Ifita Eli dingakɔnyɔrɔ ra, ka taga sahilianfan na, ka taga se Beti Emeki, ani Neyeli; a tun be taga tuun ka taga teme Kabuli, ²⁸ani Abidɔn, ani Rehɔbu, ani Hamɔn, ani Kana, ka taga a bla Sidɔn duguba kɔrɔ; ²⁹ka bɔ Sidɔn, ka taga Rama, ani Tiri dugu koorinin na, ka sɔrɔ ka taga teme Mahalabu, ani Akizibu, ka taga Hosa dugu fan na, ka taga dan Kɔgɔjiba ma; ³⁰a tun be teme Uma ni Afeki ni Rehɔbu duguw ra fana. O ta mara dugu bee lajennin kera dugu mugan ni fla, ani a dugumisenw.

³¹Yɔrɔ min dira Aseri ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw, ani a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Nefitali ta mɔgɔw ma

³²Matigi Ala ka yɔrɔ wɔrɔnɔn yira; o kera Nefitali ta mɔgɔw ta ye. ³³Woroduguyanfan na, olugu ta jamana tun be damina Helefu Sananimu ta yirisunba yɔrɔ ra, ka teme Adami Nekebu, ani Yabineheli, ka taga se Lakumu, ka taga a bla Zuriden ba ra. ³⁴Terebenyanfan na, a tun be munu ka taga Azinɔti Tabɔri fan na, ka taga se Hukɔki, ka teme Zabulon ta mara kere fe woroduguyanfan na, ka taga teme Aseri ta mara fana kere fe terebenyanfan na. A dan tun ye Zuriden ba le ye terebɔyanfan na. ³⁵O ta dugu barakamanw ye nin ye: Sidimu, ani Seri, ani Hamati, ani Rakati, ani Kinereti, ³⁶ani Adama, ani Rama, ani Hazɔri, ³⁷ani Kedesi, ani Edereyi, ani Eni Hazɔri, ³⁸ani Yirɔn, ani Migidali Eli, ani Horemu, ani Beti Anati, ani Beti Semesi. O bee kera dugu tan ni kɔnɔntɔn, ani o dugumisenw. ³⁹Yɔrɔ min dira Nefitali ta mɔgɔw ma o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Dan ta mɔgɔw ma

⁴⁰Matigi Ala ka yɔrɔ wolonflanana yira, o kera Dan ta mɔgɔw ta ye. ⁴¹Olugu ta mara duguw fle nin ye: Soreha, ani Esitahɔli, ani Iri, ani Semesi, ⁴²ani Salaben, ani Ayalɔn, ani Itila, ⁴³ani Elɔn, ani Timina, ani Ekurɔn, ⁴⁴ani Eliteke, ani Gibetɔn, ani Balati, ⁴⁵ani Yehudi, ani Bene Beraki, ani Gati Rimɔn, ⁴⁶ani Meyarikɔn, ani Rakɔn, ani mara min be Zafa dugu lamini na.

⁴⁷Dan ta mɔgɔw ta jamana nana bɔsi o ra. O tagara Lesemu dugu kere, ka se sɔrɔ o kan ka o dugumɔgɔw bee faga, ka o dugu mina, ka sigi o dugu ra. O ka o bemace tɔgɔ la o dugu ra, ka a wele ko Dan. ⁴⁸Yɔrɔ min dira Dan ta mɔgɔw ma, o le kera nin ye, ani a dugubaw ni a dugumisenw.

Yɔrɔ min dira Yosuwe ma

⁴⁹Ayiwa, Izirayelimɔgɔw ka jamana bee taran ka ban tuma min na, o ka yɔrɔ dɔ di Nuni dence Yosuwe fana ma. ⁵⁰Yosuwe tun ka Timinati Sera dugu le daari, min be Efirayimu kuruyɔrɔw ra; o ka o dugu di a ma, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye. A ka o dugu lɔ ka sigi yi.

⁵¹Sarakalasebaga Elehazari, ani Nuni dence Yosuwe, ani Izirayeli ta gbatigiw ka kara le la ka jamana tarantaran Izirayelimɔgɔw ra, k'a ke ni Matigi Ala ka yɔrɔ min yira, ko a ye di min ma, o be o di o ma. O ka o ke Silo dugu kɔnɔ, Matigi Ala na kɔrɔ, Nɔgɔnkunben fanibon saninman* donda ra. O ka jamana bee taran ka ban o cogo le ra.

Karifaduguw

20¹ Matigi Ala kumana Yosuwe fe k'a fɔ a ye ko: ² «Kuma Izirayelimɔgɔw fe k'a fɔ o ye ko o ye dugu dɔw janawoloma ka o ke karifaduguw ye, i n'a fɔ ne tun k'a fɔ Musa ye cogo min na. ³ Ni mɔgɔ dɔ ka mɔgɔ faga, k'a sɔrɔ a m'a lawuri a kama, o tigi be se ka bori ka taga karifa o dugu dɔ ra, janko mɔgɔ min ka kan ka mɔgɔ faganin hake bɔ, a ye kisi ka bɔ o tigi boro. ⁴ Ni o mɔgɔfagabaga tagara se o karifadugu ra, a be lo dugu donda* ra, kititigeyɔrɔ ra; min k'a sɔrɔ, a be o pafɔ o dugu cɛkɔrɔbaw ye. Olugu bena a ladon o fe dugu kɔnɔ, ka yɔrɔ di a ma, janko a ye to ni o ye. ⁵ Mɔgɔ min ka kan ka mɔgɔ faganin hake bɔ, ni o tigi k'a gben ka taga se fɔ o dugu ra, dugumɔgɔw man kan k'a mina k'a di hakebɔbaga ma; sabu a m'a lawuri a kama k'a mɔgɔfagabaga faga; a jugu tun te fana kakɔrɔ. ⁶ Mɔgɔfagabaga be to dugu kɔnɔ fɔ a ta kiti ye tige kititigebagaw na fe. A be to yi fɔ ka taga se o wagati ta sarakalasebagaw kuntigiba ta saya ma. O tuma ra, a be se ka sekɔ a ta so, a ta dugu ra, a tun borira ka bɔ yɔrɔ min na.»

⁷ Izirayelimɔgɔw ka dugu minw ke karifaduguw ye, o duguw ye nin ye: Kedesi, min be Galile jamana ra Nefitali kuruyɔrɔw ra, ani Sikemu, min be Efirayimu kuruyɔrɔw ra, ani Kiriya Araba, min be wele fana ko Heburɔn, Zuda kuruyɔrɔw ra. ⁸ Zuriden ba kɔ fe, Zeriko dugu terebɔyanfan na, o ka Beseri dugu fana janawoloma; o be kongokolon kɔnɔ, kenegbe yɔrɔ ra, Ruben ta mɔgɔw ta jamana ra; ani Ramoti dugu, min be Galadi mara ra, Gadi ta mɔgɔw ta jamana ra, ani Golan dugu min be Basan mara ra, Manase ta mɔgɔw ta jamana ra. ⁹ O duguw le janawolomara ka o ke mɔgɔfagabagaw ta karifaduguw ye, janko ni Izirayelimɔgɔw dɔ, walama lonan minw be o ce ra, ni dɔ k'a mɔgɔfagabaga faga k'a sɔrɔ a m'a lawuri a kama, o tigi ye taga a yere karifa yi, janko hakebɔbaga kana na a mina k'a faga, k'a sɔrɔ kititigebagaw ma a ta ko janabɔ fɔlɔ.

Levi ta mɔgɔw ta duguw

21¹ Levi ta mɔgɔw ta gbatigiw tagara sarakalasebaga Elehazari ni Nuni dence Yosuwe ni Izirayelimɔgɔw ta gbatigi tɔw fe, ² Silo dugu kɔnɔ, Kanaana jamana ra; o k'a fɔ o ye ko: «Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye ko o ye dugu dɔw di anw ma, janko an ye o ke an sigiyɔrɔw ye, ani o duguw laminiw, janko an ye o ke an ta beganw marayɔrɔw ye.»

³ Izirayelimɔgɔw ka dugu dɔw bɔ o ta maraw ra, ka o di Levi ta mɔgɔw ma, ani o duguw laminiw, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ cogo min na.

⁴ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Kehati ta gba ra, Matigi Ala ka olugu ta duguw yira. Olugu ra, sarakalasebagaw kuntigiba Haruna ta mɔgɔw ka dugu tan ni saba sɔrɔ; Ala ka o le yira ka o ke olugu ta ye. O duguw tun be Zuda ni Simeyɔn ni Boniyaminu ta jamanaw le ra. ⁵ Kehati ta mɔgɔ tɔw ka dugu tan le sɔrɔ; Ala ka o le yira ka o ke olugu ta ye; o duguw tun be Efirayimu ni Dan ta jamanaw le ra, ani Manase ta terebɔyanfan jamana.

⁶ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Gerison ta gba ra, o ka kara la* olugu ye. Olugu ka dugu tan ni saba le sɔrɔ fana. O duguw tun be Isakari ni Aseri ni Nefitali ta maraw le ra, ani Manase ta mɔgɔw ta terebenyanfan mara, min be Basan mara ra.

⁷ Levi ta mɔgɔ minw bɔra Merari ta gba ra, olugu ta mɔgɔw ka dugu tan ni fla le sɔrɔ; o duguw tun be Ruben ni Gadi ni Zabulon ta jamanaw le ra.

⁸ Ala ka nin dugu minw yira, ani o laminiw, Izirayelimɔgɔw ka o le di Levi ta mɔgɔw ma, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

Sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ta duguw

⁹ O ka dugu minw bɔ Zuda ta mara ni Simeyɔn ta mara ra ka o di, o duguw tɔgɔw fɔra. ¹⁰ O duguw dira sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ma, minw bɔra Levi dence Kehati ta gba ra, sabu Matigi Ala ka mɔgɔ fɔlɔ minw yira, o kera olugu le ye. ¹¹ O ka Kiriya Araba dugu ni a lamini di o ma, Zuda ta jamana kuruyɔrɔw ra. Araba tun ye Anakikaw bemace tɔgɔ le ye. O dugu le be wele sisan ko Heburɔn. ¹² Nka o tun ka Heburɔn dugu kongokɔnɔyɔrɔw ni a dugumisenw di Yefune dence Kalebu ma ka ban. ¹³ O ka Heburɔn dugu yere ni a lamini le di sarakalasebaga Haruna ta mɔgɔw ma. Heburɔn dugu tun ye karifadugu dɔ le ye. O ka Libina dugu ni a lamini fana di a ma, ¹⁴ ani Yatiri, ani Esitemoha, ¹⁵ ani Holɔn, ani Debiri, ¹⁶ ani Ayini, ani Yuta, ani Beti Semesi. A bee kera dugu kɔnɔntɔn ye, ani o laminiw. O duguw bee tun be Zuda ni Simeyɔn ta jamanaw le ra. ¹⁷ Dugu minw dira o ma ka bɔ Boniyaminu ta mɔgɔw ta jamana ra, o kera Gabahɔn ye, ani Geba, ¹⁸ ani Anatoti, ani Alemeti. A bee kera dugu naani, ani o laminiw. ¹⁹ Dugu minw dira sarakalasebagaw kuntigiba Haruna ta mɔgɔw ma, o bee lajennin kera dugu tan ni saba, ani o laminiw.

Kehati dence tɔw ta mɔgɔw ta duguw

²⁰ Matigi Ala ka dugu minw yira, ka o di Kehati dence tɔw ta mɔgɔw ma, o duguw tun be Efirayimu ta mɔgɔw ta jamana le ra. ²¹ O ka Sikemu dugu di o ma; o dugu tun be kuruyɔrɔw ra. Karifadugu dɔ tun lo fana. O ka Gezeri dugu fana di o ma, ²² ani Kibisayimu, ani Beti Horɔn. O kera dugu naani, ani o laminiw. ²³ O ka dugu minw di o ma Dan ta jamana ra, o kera Eliteke, ani Gibetɔn, ²⁴ ani Ayalɔn, ani Gati Rimɔn. O kera dugu naani, ani o laminiw. ²⁵ O ka dugu minw di o ma Manase ta mɔgɔw ta terebenyanfan jamana ra, o ye Tanaki

dugu ye, ani Gati Rimōn. O kera dugu fla ye, ani o laminiw. ²⁶ Kehati dence tōw ta mōgōw ta duguw bēe lajennin kera dugu tan, ani o laminiw.

Gerisōnkaw ta duguw

²⁷ Levi ta mōgō minw bōra Gerisōn ta gba ra, o ka dugu minw di olugu ma Manase ta terebōyanfan jamana ra, o ye Golan ni Betesera ye. O kera dugu fla, ani o laminiw. Golan tun bē Basan mara ra. O dugu fana tun ye karifadugu dō le ye. ²⁸ Isakari ta mōgōw ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Kisiyōn, ani Dabirati, ²⁹ ani Yarimuti ni a lamini, ani Eni Ganimu ni a lamini. O kera dugu naani. ³⁰ Aseri ta mōgōw ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Misali ye, ani Abidōn, ³¹ ani Helikati, ani Rehōbu. O kera dugu naani, ani o laminiw. ³² Nefitali ta mōgōw ta mara ra, o ka dugu minw di o ma, o ye Kedesi ye, min tun ye karifadugu ye, Galile mara ra, ani Hamōti Dōri, ani Karitan. O kera dugu saba, ani o laminiw. ³³ Dugu minw dira Gerisōnkaw ma, o bēe kera dugu tan ni saba, ani o laminiw.

Merari ta mōgōw ta duguw

³⁴ Levi ta mōgō minw bōra Merari ta gba ra, o ka dugu dōw di olugu fana ma. O ka dugu minw di o ma Zabulōn ta jamana ra, o ye Yokinamu ye, ani Karita, ³⁵ ani Dimina, ani Nahalali. O kera dugu naani ni o laminiw. ³⁶ O ka dugu minw di o ma Ruben ta mōgōw ta jamana ra, o ye Beseri, ani Yahasi, ³⁷ ani Kedemōti, ani Mefaati. O kera dugu naani, ani o laminiw. ³⁸ O ka dugu minw di o ma Gadi ta mōgōw ta jamana ra, o ye Ramōti ye, min ye karifadugu ye, Galadi mara ra, ani Mahanayimu, ³⁹ ani Hesibōn, ani Yazeri. O kera dugu naani, ani o laminiw. ⁴⁰ Matigi Ala ka dugu minw yira, ko o ye di Merari ta mōgōw ma, o bēe lajennin kera dugu tan ni fla ye. Merari ta mōgōw le kera Levi ta mōgōw laban ye.

⁴¹ Dugu minw dira Levi ta mōgōw bēe ma, Izirayelimōgōw ta yōrōw ra, o bēe lajennin kera dugu binaani ni seegi, ani o laminiw. ⁴² O duguw bēe dira o ma, ka o laminiw fana di o ma ka o ke o ta bēganmarayōrōw ye.

Matigi Ala k'a ta layiriw bēe dafa

⁴³ Ayiwa, a kera ten, Matigi Ala tun karira ko a bena jamana min di Izirayelimōgōw bēmaw ma, a ka o jamana bēe di Izirayelimōgōw ma. O ka o jamana mina k'a ke o ta sigiyōrō ye. ⁴⁴ Matigi Ala ka hera ke Izirayelimōgōw ye jamana fan bēe ra, i n'a fō a tun karira o bēmaw ye cogo min na. Matigi Ala ka baraka don o ra, k'a to o ka se sōrō o juguw bēe kan. O juguw si ma se ka lō o ja. ⁴⁵ Matigi Ala tun ka kopuman minw bēe layiri ta Izirayeli ta somōgōw ye, o si ma to dafabari ye; a ka o bēe dafa.

Yosuwe ka Ruben ni Gadi ni Manase ta mōgōw labla

22 ¹ Ayiwa, Yosuwe ka Ruben ta mōgōw, ani Gadi ta mōgōw, ani Manase ta gba tarance fōlō mōgōw wele, ² k'a fō o ye ko: «Matigi Ala ta baaraden Musa ka ci minw fō, aw ka o bēe ke ka ja; ne ka kuma minw fō aw ye fana, aw ka o bēe ke a cogo ra. ³ Kabini wagatijan fō ka na se bi ma, aw ma ban ka aw balemaw Izirayelimōgō tōw demē; aw ka Matigi Ala, aw ta Ala ta koketaw ni a ta kumaw sira tagama. ⁴ Ayiwa, sisan kōni Matigi Ala, aw ta Ala ka laganfiya di aw balemaw ma, i n'a fō a tun k'a layiri ta o ye cogo min na. Ayiwa, sisan aw ye sekō ka taga aw ta so, aw ta jamana ra, Matigi Ala ta baaraden Musa ka jamana min di aw ma Zuriden ba terebōyanfan na. ⁵ Nka Matigi Ala ta baaraden Musa ka kumaw ni sariya minw fō, aw ye o sira tagama kosebē, ka to a kan. Aw ye Matigi Ala, aw ta Ala kanu kosebē, ka nōrō a ra, k'a ta kumaw bēe sira tagama, k'a ta cifōninw ke, k'a bato ni aw jusukun bēe ye, ani aw baraka bēe.»

⁶ Ayiwa, Yosuwe ka dugawu ke o ye, ka o labla. O kōsegira ka taga o ta jamana ra.

⁷ Musa tun ka yōrō dō di Manase ta gba tarance fōlō ma Basan mara ra, Zuriden ba terebōyanfan na. Yosuwe le nana Manase ta gba tarance tō kelen ta yōrō di o ma Zuriden ba terebenyanfan na, o balema Izirayelimōgō tōw cē ra. Tuma min na Yosuwe tun bē o lablara, a ka dugawu ke o ye. ⁸ A k'a fō o ye fana ko: «Aw ka natoroba sōrō; aw bena taga ni o ye aw ta so: began caman, ani warigbē, ani sanin, ani siranēgē, ani nēgē, ani fani caman. Ayiwa, aw ka o fen minw mina aw juguw ra, aw ye taga o taran aw ni a aw balema tōw cē.»

Terebōyanfan mōgōw ta sarakajenifen ta ko

⁹ Ruben ta mōgōw, ani Gadi ta mōgōw, ani Manase ta terebōyanfan mōgōw bōra Izirayelimōgōw cē ra, Silo, Kanaana jamana ra, ka taga Galadi mara ra. O yōrō le tun dira o ma, k'a ke o sigiyōrō ye, ka kapa ni Matigi Ala ta kuma ye, i n'a fō a tun k'a fō Musa ye cogo min na.

¹⁰ Ayiwa, Ruben ta mōgōw, ani Gadi ta mōgōw, ani Manase ta terebōyanfan mōgōw tagara se Gelilōti minke, Zuriden kōrō, ka o to Kanaana jamana ra, o ka sarakajenifen belebeleba dō lō Zuriden bada ra.

¹¹ Izirayelimōgō tōw nana a men ko Ruben ta mōgōw, ani Gadi ta mōgōw, ani Manase ta terebōyanfan mōgōw ka sarakajenifen belebeleba dō lō Zuriden yōrō ra, Izirayelimōgōw ta fan na, Kanaana jamana ra. ¹² O ka o ko men minke, o bēe ka nōgōn lajen Silo dugu kōnō, ko o bē taga Ruben ni Gadi ni Manase ta mōgōw kere.

¹³ Izirayelimōgōw ka sarakalasebaga Elehazari dence Finehasi ci ka taga kuma Ruben ta mōgōw, ani Gadi ta mōgōw, ani Manase ta terebōyanfan mōgōw fē, Galadi mara ra. ¹⁴ Izirayelimōgō minw bē terebenyanfan na, o

ka olugu ta jamanaw bɛɛ ta kuntigiw janawoloma, ka o mɔgɔ tan bla ka taga ni Finehasi ye. O bɛɛ tun ye kuntigiw le ye. ¹⁵ Olugu tagara Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw fɛ Galadi mara ra, ka taga kuma o fɛ, k'a fɔ o ye ko: ¹⁶ «An nana aw jininka Matigi Ala ta mɔgɔw bɛɛ tɔgɔ ra, ko mun kosɔn aw ka nin kojuguba kɛ Izirayeli ta Ala ra? Mun kosɔn aw murutira bi ka faran ka bɔ Matigi Ala, aw ta Ala ra? Aw ka sarakajenifen dɔ lɔ aw yere ye minke, o b'a yira ko aw tɛ Matigi Ala le fɛ tuun. ¹⁷ Tuma min na an tun bɛ Pehɔriⁱ, an tun ka kojuguba min kɛ, k'a to Matigi Ala ka cɛnri lase Izirayelimɔgɔw bɛɛ ma, fɔ hali bi o kojugu nɔ bɛ an na, o tuma o ko ma an labɔ wa?

¹⁸ «Mun na aw nana ban Matigi Ala ta cifɔninw ma, k'a sɔrɔ ni aw murutira, ka ban Matigi Ala ta kuma ma bi, sini Ala bɛna dimi Izirayelimɔgɔw bɛɛ le kɔrɔ? ¹⁹ Ni aw k'a ye ko aw ta jamana saninyanin tɛ aw ja na, o tuma Matigi Ala ta fanibon saninman* bɛ jamana min na yan, aw ye sekɔ ka na yɔrɔ dɔ mina o jamana ra yan, ka sigi ni an ye. Nka aw kana muruti ka ban Matigi Ala ta cifɔninw ma. Aw kana faran ka bɔ an na, ka sarakajenifen wɛrɛ lɔ aw yere ye, ka o fara Matigi Ala, an ta Ala ta kan. ²⁰ Aw yere k'a lɔn ko lon dɔ Zeraki dence Akan tun ka kojuguba dɔ kɛ. Matigi Ala tun k'a fɔ ko mɔgɔ man kan ka fen minw ta, a tun ka o fenw dɔ sonya ka o dogo. A kera ten minke, Matigi Ala ta dimi sera Izirayelimɔgɔw bɛɛ le ma. Akan kelen dɔrɔn ma faga a ta kojugu kosɔn.»

Izirayelimɔgɔw bɛɛna kelen ma

²¹ Ayiwa, Ruben ta mɔgɔw, ani Gadi ta mɔgɔw, ani Manase ta terebɔyanfan mɔgɔw ka Izirayeli ta kerɛkɛjama cɛ waga kelen kelen kuntigiw jaabi ko: ²² «Ala le ye Sebɛetigi ye, ale le ye Matigi Ala ye! Ala le ye Sebɛetigi ye, ale le ye Matigi Ala ye! Ale k'a lɔn mun kosɔn anw ka nin kɛ, Izirayelimɔgɔw fana bɛna a lɔn. Ni a kera ko an murutira ka ban Matigi Ala ra le, o tuma, Ala kana an to yi fiyewu. ²³ Ni a kera ko an ka an ta sarakajenifen lɔ, janko ka ban Matigi Ala ra le, ka an yere ta saraka jenitaw ni siman sarakaw ni ninsɔndiya sarakaw le jeni a kan, o tuma Matigi Ala yere ye o hake bɔ an na.

²⁴ «Nka o tɛ. An ka nin ko kɛ, sabu an siranna le, ko lon dɔ aw ta denw bɛna a fɔ anw ta denw ma ko: «Aw ta foyi tɛ anw Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ta ko ra.» ²⁵ Ko: «Aw m'a ye ko Matigi Ala yere ka Zuriden ba bla anw ni aw cɛ wa, aw Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw? Aw ninyɔrɔ foyi le tɛ Matigi Ala fɛ.» Ayiwa, ni o kera, aw ta denw bɛna kɛ sababu ye k'a to anw ta denw ye ban ka Matigi Ala bato.

²⁶ «O kosɔn an ko an bɛ sarakajenifen nin lɔ. Nka an m'a lɔ ko an bɛ saraka jenitaw walama saraka wɛrɛw le bɔ a kan dɛ! ²⁷ An k'a lɔ, janko a ye kɛ tagamasiyen le ye, ka kɛ aw ni anw seere ye, ka kɛ fana aw ta denw ni an ta denw seere ye, k'a yira ko anw fana bɛ Matigi Ala le batora a ta yɔrɔ saninman na, ka an ta saraka jenitaw, ani an ta jurumunyafa sarakaw, ani an ta ninsɔndiya sarakaw bɔ a ye. Ni o kera, aw ta denw tena se k'a fɔ anw ta denw ma lon dɔ ko o ninyɔrɔ foyi tɛ Matigi Ala fɛ.

²⁸ «Anw ta miiriya ye ko lon dɔ ni o nana o kuma fɔ an ma, walama an ta denw ma, an bɛna a fɔ o ye ko Matigi Ala ta sarakajenifen jɔgɔn fle nin ye, an bemaw le ka o lalaga; nka o tun m'a lalaga janko ka saraka jenitaw walama saraka wɛrɛ le bɔ a kan. O k'a lalaga janko a ye kɛ tagamasiyen le ye, ka kɛ aw ni anw seere ye.

²⁹ «An kɔni t'a fɛ ka muruti ka ban Matigi Ala ra fiyewu, ka an yere ta sarakajenifen lɔ, ka saraka jenitaw, walama siman sarakaw walama saraka wɛrɛw bɔ o kan. Sarakajenifen min bɛ Matigi Ala, an ta Ala ta fanibon saninman donda ra, ni o sarakajenifen tɛ, anw t'a fɛ ka saraka bɔ sarakajenifen wɛrɛ kan.»

³⁰ Ayiwa, Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw ka kuma min fɔ, o kuma ka sarakalasebaga Finehasi ni Izirayeli ta kerɛkɛjama cɛ waga kelen kelen kuntigiw bɛɛ wasa. ³¹ Sarakalasebaga Elehazari dence Finehasi k'a fɔ Ruben ta mɔgɔw ye ko: «Sisan an bɛɛ k'a lɔn ko Matigi Ala bɛ ni an ye, sabu an tun b'a miiri ko aw ka kojuguba min kɛ Matigi Ala ra, aw ma o kɛ. O ra, Matigi Ala tena kojugu foyi kɛ a ta mɔgɔw ra.»

³² Ayiwa, o kɔ, sarakalasebaga Elehazari dence Finehasi, ani Izirayelimɔgɔw ta jamɔgɔw bɔra Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw kɔrɔ, Galadi mara ra, ka taga Kanaana jamana ra. O sekɔra Izirayelimɔgɔw tɔw fɛ, ka taga o kow jafɔ o ye. ³³ O kibaroya ka Izirayelimɔgɔw bɛɛ wasa. O ka Matigi Ala tando. O ma wuri Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw kama tuun k'a fɔ ko o bɛ o kerɛ, ka o ta jamana halaki.

³⁴ Ruben ni Gadi ni Manase ta mɔgɔw ka o sarakajenifen tɔgɔ la ko «seere»^j. O ko: «Nin sarakajenifen ye an bɛɛ seere ye, ko Matigi Ala kelenpe le ye Ala ye.»

Yosuwe ta kumalabanw

23 ¹ Izirayelimɔgɔw juguw min o min tun bɛ o ta jamana lamini na, Matigi Ala ka se di o ma olugu bɛɛ kan, ka hera kɛ Izirayelimɔgɔw ye, fɔ ka wagatijan kɛ. Yosuwe tun kɔrɔra kosebe. ² Yosuwe ka Izirayelimɔgɔw bɛɛ wele: cɛkɔrɔbaw, ani jama jamɔgɔw, ani kikitigebagaw, ani kuntigiw; a k'a fɔ o ye ko: «Ne ka sijan sɔrɔ, ne kɔrɔra kosebe. ³ Matigi Ala, aw ta Ala ka ko minw kɛ nin jamana mɔgɔw ra aw kosɔn, aw ka o bɛɛ ye. Matigi Ala, aw ta Ala yere le ka o kerɛ aw ye. ⁴ Ayiwa, a fle, ne ka jamana minw kerɛ ka se sɔrɔ o kan ka o mina, ani jamana minw tora ni o ma mina fɔlɔ, ne ka o jamanaw bɛɛ taran Izirayelimɔgɔw ra;

^j22.17 Pehɔri ta ko: aw ye Jateri 25.1–9 fle.

^j22.34 Heburukan na a fɔra ko Eɗi, o kɔrɔ ye ko: seere.

ni Matigi Ala ka yɔrɔ min yira ko a ye di min ma, ne bɛ o di o ma, gba bɛɛ ni a ta yɔrɔ, k'a damina Zuriden ba ra, terebɔyanfan na, ka taga a bla fɔ Kɔgɔjiba ra terebenyanfan na. ⁵ Matigi Ala, aw ta Ala yere le bɛna o jamana mɔgɔ tɔw gben ka bɔ aw ja fe. Ni aw nana ke don ye o ta jamana kɔnɔ, o bɛna ke bori ye aw ja. Aw bɛna o ta jamana mina o ra, i n'a fɔ Matigi Ala tun k'a fɔ Musa ye cogo min na.

⁶ «Nka ko minw sebera Musa ta sariya kitabu kɔnɔ, aw ye o kɔrɔsi kosebɛ, ka o ci bɛɛ sira tagama, ka o bɛɛ ke; aw kana mabɔ o ciw ra ka taga aw kininboro fe walama ka taga aw numanboro fe. ⁷ O siya tɔ minw tora aw cɛ ra, aw kana kori olugu ra, aw kana o ta batofenw tɔgɔ fɔ, walama ka kari o tɔgɔ ra; aw kana aw kinbiri gban o kɔrɔ ka o bato fana. ⁸ Aw ye nɔrɔ Matigi Ala, aw ta Ala kelenpe le ra, i n'a fɔ aw ka a ke cogo min na fɔ ka na se bi ma.

⁹ «Matigi Ala ka siyabaw, ani siya fangatigiw le gben ka bɔ aw ja. Mɔgɔ si ma se ka lɔ aw ja ka kere ke ni aw ye fɔ ka na se bi ma. ¹⁰ Aw ra cɛ kelen bɛ se ka aw juguw cɛ waga kelen gben, sabu Matigi Ala, aw ta Ala le bɛ kere kera aw ye, i n'a fɔ a k'a layiri ta aw ye cogo min na. ¹¹ Ayiwa, aw ye aw yere kɔrɔsi kosebɛ, aw ye jija ka Matigi Ala, aw ta Ala kanu kosebɛ.

¹² «Ni aw ka aw yere mabɔ Matigi Ala ra, siya tɔ minw tora aw cɛ ra, ni aw nɔrɔra o siyaw ra, ka o denmusow furu, ka jenɔgɔnya don ni o ye, ¹³ o tuma aw ye la a ra ko Matigi Ala, aw ta Ala tena to ka o siyaw gben ka bɔ aw ja tuun. O siyaw bɛna aw mina o ta jɔ ra, ka aw mina o ta jan na; o bɛna aw bugɔ aw kɔ ra i ko bisan, ka aw sɔgɔ aw jaw ra i ko ɔani. A bɛna ke ten le fɔ ka taga aw bɛɛ halaki ka ban pewu nin jamanapuman kɔnɔ, Matigi Ala, aw ta Ala ka nin jamana min di aw ma.

¹⁴ «Ayiwa, sisan ne kɔni ta wagati sera. Aw yere y'a lɔn, ka la a ra ni aw jusukun bɛɛ ye, ani aw nin bɛɛ, ko Matigi Ala, aw ta Ala ka layiri min o min ta aw ye, ko o si ma to kebari ye. A ka o layiriw bɛɛ dafa aw ye; a si ma to dafabari ye.

¹⁵ «Ayiwa, Matigi Ala, aw ta Ala tun ka kopuman minw bɛɛ layiri ta aw ye, a ka o bɛɛ dafa cogo min na, o cogo kelen na, ni aw k'a kan bla, a ka kojugu minw fɔ aw kama, a bɛna o fana ke aw ra, fɔ ka taga aw bɛɛ halaki ka ban nin jamanapuman kɔnɔ, a ka nin jamana min di aw ma. ¹⁶ Matigi Ala, aw ta Ala ka jenɔgɔnya min don ni aw ye, ni aw ka o jenɔgɔnya cɛn, ka aw kinbiri gban batofen werew kɔrɔ ka o bato, Matigi Ala bɛna dimi aw kɔrɔ kosebɛ; ni o kera, a ka jamanapuman min di aw ma, a bɛna aw halaki joona ka bɔ o jamana ra.»

Yosuwe ka Ala ta kopumanw lakari Izirayelimɔgɔw ye

24 ¹ Ayiwa, Yosuwe ka Izirayeli ta gbaw bɛɛ lajen Sikemu; a ka cekɔrɔbaw, ani jama jamɔgɔw, ani kititigebagaw, ani kuntigiw bɛɛ wele. O bɛɛ nana lajen Matigi Ala ja kɔrɔ.

² Yosuwe k'a fɔ jama bɛɛ lajennin ye ko: «Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ko: «Fɔlɔfɔlɔ, aw bɛmaw Iburahima ni Nahɔri, ani o face Tera, olugu tun siginin bɛ Efirati ba kɔ fe. O tun bɛ batofen werew le bato. ³ Ne le nana aw bɛmace Iburahima labɔ o jamana ra, Efirati ba kɔ fe, k'a to a ye ka taga Kanaana jamana bɛɛ yaala. Ne le k'a dence Isiyaka di a ma; ne le fana k'a ta denw caya. ⁴ Ne le ka dence fla di Isiyaka ma, Yakuba ni Esawu. Ne le ka Seyiri kuruyɔrɔw di Esawu ta denw ma, k'a ke o sigiyɔrɔ ye. Nka Yakuba ni a denw tagara Misiran jamana ra.

⁵ «O kɔ, ne le ka Musa ni Haruna ci Misiran, Farawona fe; ne le fana ka tɔrɔ suguya bɛɛ la Misirankaw kan, ka sɔrɔ ka aw labɔ Misiran. ⁶ Ne ka aw bɛmaw labɔ Misiran jamana ra, ka taga se ni o ye fɔ Kɔgɔjiwulen da ra. Misirankaw ka aw bɛmaw gben ni o ta sowotorow, ani o ta sow ye. ⁷ Aw bɛmaw kulera ne Matigi Ala nɔ fe, ko ne ye o kisi. Ne ka dibi don o ni Misirankaw cɛ. O kɔ, ne ka kɔgɔji lasekɔ Misirankaw kan, ka o bɛɛ datugu. Ne ka min ke Misirankaw ra, aw yere ja ka o ye. O kɔ, aw ka wagatijan ke kongokolon kɔnɔ.

⁸ «Amɔrika minw tun siginin bɛ Zuriden ba kɔ fe, ne ka aw jamina ka taga ni aw ye olugu ta jamana ra. Olugu ka aw kere, nka ne k'a to aw ka se sɔrɔ o kan, ka o don aw boro. Aw ka o ta jamana mina k'a ke aw ta ye, sabu ne tun bɛ o halakira aw ja le ka taga. ⁹ Mohabukaw ta masace, Balaki, Sipɔri dence, ale wurira ko a bɛ aw kere. A ka cira bla ka taga Behɔri dence Balamu fe, ka ale wele ko a ye na aw danga. ¹⁰ Nka ne ma sɔn k'a to Balamu ye aw danga. Ne k'a jagboya, a yere nana dugawu le ke aw ye. Ne ka aw bɔsi Balaki boro o cogo le ra.

¹¹ «O kɔ, aw ka Zuriden ba tige, ka taga se fɔ Zeriko dugu kɔrɔ. Zeriko dugumɔgɔw nana aw kere, ani Amɔrikaw, ani Perezikaw, ani Kanaanakaw, ani Hetikaw, ani Girigasikaw, ani Hevikaw, ani Yebusikaw. Nka ne k'a to aw ka se sɔrɔ olugu bɛɛ kan. ¹² Ne ka o ja wuri, k'a to o bɛɛ borira aw ja; ne ka o gben i n'a fɔ ne tun ka Amɔrikaw ta masace fla gben cogo min na. Aw ta kerekemuruw ni aw ta kalanw le m'a to aw sera o ra. ¹³ Ayiwa, aw ma dugukolo min sene, ne ka o dugukolo di aw ma. Aw ma dugu minw lɔ, ne ka o duguw di aw ma, ka o ke aw sigiyɔrɔw ye. Aw ma rezensunw ni oliviyesun minw turu, ne ka o di aw ma ka o ke aw baro ye.»

¹⁴ «Ayiwa, o kosɔn sisan kɔni, aw ye siran Matigi Ala ja, k'a bato ni can ye, ani jusukun kelen. Aw bɛmaw ka batofen minw bato ka o to Efirati ba kɔ fe, walama Misiran jamana batofenw, aw ye o bɛɛ to yi, ka Matigi Ala le bato. ¹⁵ Ni aw fana t'a fe ka Matigi Ala bato, aw b'a fe ka min bato, aw ye o fɔ bi. Aw bɛmaw ka batofen

minw bato Efirati ba kɔ fe, ni aw b'a fe ka o le bato, walama aw siginin be Amɔrika minw ta jamana ra, ni aw b'a fe ka olugu ta batofenw le bato, aw ye o fɔ. Ne ni ne ta somɔgɔw kɔni, anw be Matigi Ala le bato.»

¹⁶ Izirayelimɔgɔw ka Yosuwe jaabi ko: «Anw tena bɔ Matigi Ala kɔ fiyewu, ka taga batofen were bato!

¹⁷ Sabu Matigi Ala le ye an ta Ala ye, ale le ka anw ni an bemaw labɔ jɔnya ra Misiran. Ale le ka nin kabakoba ke aw yere na na. Ale le ka an mara an ta tagama bee ra; an temena siya minw ta jamanaw ra, a ka an mara olugu bee ce ra. ¹⁸ A ka o siyaw bee gben ka bɔ an na, hali Amɔrika minw tun siginin be o jamana ra. O le kosɔn anw fana bena Matigi Ala le bato, sabu ale le ye an ta Ala ye.»

¹⁹ Yosuwe k'a fɔ Izirayelimɔgɔw ye ko: «Aw tena se ka Matigi Ala bato! Sabu Matigi Ala saninyanin lo. A tena sɔn aw ye ale ni batofen were bato jɔgɔn fe. Ni aw ka o ke, a tena aw ta kojuguw ni aw ta hakew yafa aw ma. ²⁰ Ni aw nana bɔ a kɔ, ka taga siya werew ta batofenw bato, a bena wuri aw kama ka kojugu ke aw ra, ka aw bee halaki, k'a sɔrɔ a tun ka kopuman ke aw ye kakɔrɔ.»

²¹ Izirayelimɔgɔw ka Yosuwe jaabi ko: «Ɔn-ɔn, an tena ban Matigi Ala ra; an bena Matigi Ala dɔrɔn le bato.»

²² Yosuwe ko: «Ayiwa, aw yere le ye aw yere seerew ye. Aw k'a latige ko aw bena Matigi Ala le bato de!» Izirayelimɔgɔw ko: «Ɔnhɔn, an yere be an yere seerew ye.» ²³ Yosuwe ko: «O tuma, batofen were minw be aw ce ra, aw ye o bee firi, ka nɔrɔ Matigi Ala, Izirayeli ta Ala ra, ni aw jusukun bee ye.» ²⁴ Jama ka Yosuwe jaabi ko: «An bena Matigi Ala, an ta Ala le bato, k'a ta kuma lamɛn.»

Izirayelimɔgɔw ka layiri ta

²⁵ O lon na, Yosuwe, ka jenjɔgɔnya don ni Izirayelimɔgɔw ye. A ka sariyaw ni ci dɔw sebe ka o di o ma Sikemu dugu kɔnɔ. ²⁶ O kɔ, Yosuwe ka o kow sebe Ala ta sariya kitabu kɔnɔ. A ka kabakuruba dɔ lɔ yirisunba dɔ jukɔrɔ, Matigi Ala ta yɔrɔ saninman kɔrɔ, Sikemu dugu kɔnɔ. ²⁷ Yosuwe k'a fɔ mɔgɔw bee ye tuun ko: «Aw y'a fle, nin kabakuru le bena ke an seere ye; sabu Matigi Ala ka kuma o kuma fɔ an ye yan, nin Kabakuru ka o bee mɛn; nin kabakuru le bena ke aw seere ye, ka aw hakiri jigi, janko aw kana ban aw ta Ala ra.» ²⁸ O kɔ, Yosuwe ka Izirayelimɔgɔw labla. Bee tagara a sigiyɔrɔ ra.

Yosuwe ta saya

²⁹ Ayiwa, o kow bee temenin kɔ, Matigi Ala ta baarden Yosuwe, min ye Nuni dence ye, ale sara, k'a si to san keme ni san tan. ³⁰ O tun ka yɔrɔ min di a ma, Timinati Sera dugu kɔnɔ, o k'a su don yi, Efirayimu kuruyɔrɔw ra, Gasi kuru sahiliyanfan na.

³¹ Izirayelimɔgɔw ka Matigi Ala bato Yosuwe ta tere bee ra. Cɛkɔrɔba minw tora Yosuwe kɔ fe, Matigi Ala tun ka kopuman minw bee ke Izirayelimɔgɔw ye, olugu tun ka o kow bee lɔn; o kosɔn Izirayelimɔgɔw ka Matigi Ala bato o cɛkɔrɔbaw fana ta tere ra.

³² Izirayelimɔgɔw tun nana ni Yusufu su kolow ye ka bɔ Misiran. O bemace Yakuba tun ka dugukolo min san fɔlɔfɔlɔ Sikemu dugu sindibaga Hamɔri ta mɔgɔw fe warigbe keme, Izirayelimɔgɔw ka Yusufu kolow sutara o yɔrɔ le ra, Sikemu dugu kɔrɔ. O yɔrɔ dira Yusufu ta mɔgɔw le ma, ka a ke o ta yɔrɔ ye.

³³ O kɔ, Haruna dence Elehazari fana sara; o k'a su don Gibeha. O yɔrɔ le tun dira a dence Finehasi ma, Efirayimu kuruyɔrɔw ra.